



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

12-10-2006

12-10-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la diffusion des images de l'évasion de Murat Kaplan" (n° P1532) <i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	1	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het uitzenden van beelden van de ontsnapping van Murat Kaplan" (nr. P1532) <i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	1
Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation des parquets financiers" (n° P1533) <i>Orateurs:</i> Carl Devlies , Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice	2	Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de toestand bij de financiële parketten" (nr. P1533) <i>Sprekers:</i> Carl Devlies , Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	2
Questions jointes de	3	Samengevoegde vragen van	3
- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1534)	3	- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1534)	3
- M. Jean-Marc Nollet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1535)	4	- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1535)	4
- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1536)	4	- de heer Benoît Drèze aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1536)	4
- M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1537) <i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten , Jean-Marc Nollet , Benoît Drèze , Éric Massin , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances	4	- de heer Éric Massin aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1537) <i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten , Jean-Marc Nollet , Benoît Drèze , Éric Massin , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	4
Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'essai nucléaire nord-coréen" (n° P1538) <i>Orateurs:</i> Hervé Hasquin , Karel De Gucht , ministre des Affaires étrangères	8	Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Noord-Koreaanse kernproef" (nr. P1538) <i>Sprekers:</i> Hervé Hasquin , Karel De Gucht , minister van Buitenlandse Zaken	8
Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions et le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1539) <i>Orateurs:</i> Greet van Gool , Bruno Tobback , ministre de l'Environnement et ministre des Pensions	9	Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de pensioenen en het Generatiepact" (nr. P1539) <i>Sprekers:</i> Greet van Gool , Bruno Tobback , minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen	9
Question de M. Guido De Padt au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la	11	Vraag van de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en	11

consommation, sur "l'augmentation des tarifs à la SNCB" (n° P1540) <i>Orateurs:</i> Guido De Padt, Bruno Tuybens , secrétaire d'État aux Entreprises publiques		Consumentenzaken, over "de tariefverhoging bij de NMBS" (nr. P1540) <i>Sprekers:</i> Guido De Padt, Bruno Tuybens , Staatssecretaris voor Overheidsbedrijven	
Question de M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les effectifs de la zone de police Berlaar-Nijlen" (n° P1541) <i>Orateurs:</i> David Geerts, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	12	Vraag van de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiebezetting te Berlaar-Nijlen" (nr. P1541) <i>Sprekers:</i> David Geerts, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	12
Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les transports publics dans le Pajottenland et à Bruxelles" (n° P1542) <i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	13	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid bij het openbaar vervoer in het Pajottenland en Brussel" (nr. P1542) <i>Sprekers:</i> Bart Laeremans, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	13
Démission d'un membre suppléant de la Commission de nomination de langue française pour le notariat	14	Ontslag van een plaatsvervangend lid van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat	14
Démission du président de la Commission de la protection de la vie privée	14	Ontslag van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer	14
Renvoi de projets de loi à une autre commission	15	Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie	15
Éloges funèbres <i>Orateurs:</i> , Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur	16	Rouwhulde <i>Sprekers:</i> , Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	16
Ordre des travaux <i>Orateurs:</i> Pieter De Crem , président du groupe CD&V, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang	22	Regeling van de werkzaamheden <i>Sprekers:</i> Pieter De Crem , voorzitter van de CD&V-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	22
Prise en considération de propositions	23	Inoverwegingneming van voorstellen	23
Demande d'urgence de la part du gouvernement	23	Urgentieverzoek vanwege de regering	23
VOTES NOMINATIFS	24	NAAMSTEMMINGEN	24
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la politique de visa pour le moins curieuse de l'Office des étrangers" (n° 894)	24	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de merkwaardige visapolitiek van de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. 894)	24
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la politique de libération de la ministre en ce qui concerne les pédophiles et les grands criminels récidivistes" (n° 901) <i>Orateurs:</i> Sophie Pécriaux	24	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "het vrijlatingsbeleid van de minister inzake pedofielen en recidiverende zware criminelen" (nr. 901) <i>Sprekers:</i> Sophie Pécriaux	24
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	25	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	25

- M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les 'négociations' menées avec un gangster en fuite" (n° 905)	25	- de heer Gerolf Annemans tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "onderhandelingen met een op de vlucht zijnde gangster" (nr. 905)	25
- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'information selon laquelle le cabinet de la Justice négocierait avec Murat Kaplan" (n° 906)	25	- de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het bericht dat het kabinet Justitie zou onderhandelen met Murat Kaplan" (nr. 906)	25
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	26	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	26
- M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "le contrôle budgétaire du gouvernement" (n° 899)	26	- de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de begrotingscontrole van de regering" (nr. 899)	26
- M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le deuxième contrôle budgétaire 2006" (n° 900)	26	- de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de tweede begrotingscontrole 2006" (nr. 900)	26
- M. Hagen Goyvaerts à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le contrôle budgétaire II" (n° 903)	26	- de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de begrotingscontrole II" (nr. 903)	26
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	26	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	26
- M. Bart Laeremans sur "l'évasion spectaculaire de la prison de Termonde" (n° 910)	26	- de heer Bart Laeremans over "de spectaculaire ontsnapping uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 910)	26
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et l'état de cette prison" (n° 912)	26	- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 912)	26
- Mme Marie Nagy sur "l'évasion des détenus de la prison de Termonde" (n° 915)	26	- mevrouw Marie Nagy over "de ontsnapping van gedetineerden uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 915)	26
<i>Orateurs:</i> Tony Van Parys, Gerolf Annemans , président du groupe Vlaams Belang		<i>Spreekers:</i> Tony Van Parys, Gerolf Annemans , voorzitter van de Vlaams Belang-fractie	
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	28	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	28
- M. Bart Laeremans sur "la prison de Termonde" (n° 911)	28	- de heer Bart Laeremans over "de gevangenis van Dendermonde" (nr. 911)	28
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et sur l'état de cette prison" (n° 920)	28	- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 920)	28
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	29
- M. Francis Van den Eynde sur "l'envoi de troupes au Liban" (n° 917)	29	- de heer Francis Van den Eynde over "het zenden van troepen naar Libanon" (nr. 917)	29

- M. Pieter De Crem sur "la contribution de la Belgique à la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL)" (n° 921)	29	- de heer Pieter De Crem over "de Belgische bijdrage aan de VN-troepenmacht voor Libanon (UNIFIL)" (nr. 921)	29
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	29
- M. Francis Van den Eynde sur "la très grande instabilité qui règne après les élections du 30 juillet 2006 au Congo et ses conséquences tant pour la sécurité de nos compatriotes se trouvant sur place que pour les élections mêmes" (n° 916)	29	- de heer Francis Van den Eynde over "de zeer labiele toestand die na de verkiezingen van 30 juli 2006 in Congo is ontstaan en de gevolgen hiervan voor zowel de veiligheid van onze landgenoten ter plekke als voor de verkiezingen zelf" (nr. 916)	29
- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires étrangères sur "les tensions au Congo" (n° 918) <i>Orateurs: Luc Goutry</i>	30	- mevrouw Nathalie Muylle over "de spanningen in Congo" (nr. 918) <i>Sprekers: Luc Goutry</i>	30
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	30
- M. Carl Devlies sur "l'erreur de calcul de l'administration" (n° 926)	30	- de heer Carl Devlies over "de rekenfout van de administratie" (nr. 926)	30
- M. Jean-Marc Nollet sur "l'erreur de calcul de son administration" (n° 928)	30	- de heer Jean-Marc Nollet over "de rekenfout van zijn administratie" (nr. 928)	30
- M. Melchior Wathelet sur "la surestimation des recettes à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de l'enrôlement de l'exercice d'imposition 2005" (n° 933)	30	- de heer Melchior Wathelet over "de overschatting van de ontvangsten inzake personenbelasting in het kader van de inkohiering voor het aanslagjaar 2005" (nr. 933)	30
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "l'incidence de l'erreur de calcul de l'administration fiscale sur les budgets 2006 et 2007" (n° 925) <i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR</i>	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de impact van de rekenfout van de belastingadministratie op de begrotingen 2006 en 2007" (nr. 925) <i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie</i>	31
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la vente de patrimoine immobilier de l'État par la Régie des Bâtiments" (n° 934)	31	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de verkoop van onroerende goederen van de Staat door de Regie der Gebouwen" (nr. 934)	31
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	32
- M. Bart Laeremans sur "l'attitude de la Justice à l'égard du malfrat Victor Hoxha" (n° 927)	32	- de heer Bart Laeremans over "de houding van Justitie ten aanzien van topgangster Victor Hoxha" (nr. 927)	32
- M. Tony Van Parys sur "les décisions de la Justice dans le dossier du malfrat albanais Hoxha" (n° 932) <i>Orateurs: Tony Van Parys</i>	32	- de heer Tony Van Parys over "de beslissingen van Justitie inzake het dossier van de Albanese topgangster Victor Hoxha" (nr. 932) <i>Sprekers: Tony Van Parys</i>	32
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "le cambriolage du bâtiment qui abrite le Groupe interforces anti-terroriste (GIA)" (n° 924)	33	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "de inbraak in het gebouw waar de antiterroristische gemengde groep is gehuisvest (AGG)" (nr. 924)	33

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "les conséquences financières du nouveau statut du personnel CALOG des services de police" (n° 909) <i>Orateurs: Dirk Claes</i>	34	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de financiële implicaties van het nieuwe statuut voor het Calog-personeel van de politiediensten" (nr. 909) <i>Sprekers: Dirk Claes</i>	34
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	35	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	35
- M. Tony Van Parys sur "la menace du terrorisme musulman" (n° 923)	35	- de heer Tony Van Parys over "de dreiging van het moslimterrorisme" (nr. 923)	35
- M. Gerolf Annemans sur "le terrorisme islamique" (n° 941)	35	- de heer Gerolf Annemans over "het Islamterrorisme" (nr. 941)	35
Motions déposées en conclusion des interpellations de :	35	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :	35
- M. Pieter De Crem sur "la division au sein du gouvernement sur la problématique de la mise en liberté provisoire de grands délinquants" (n° 938)	35	- de heer Pieter De Crem over "de verdeeldheid binnen de regering over de problematiek van de voorlopige invrijheidstelling van zware delinquenten" (nr. 938)	35
- M. Melchior Wathelet sur "les mesures prises pour éteindre la crise au sein de la majorité" (n° 939)	35	- de heer Melchior Wathelet over "de genomen of te nemen maatregelen om een einde te maken aan de crisis binnen de meerderheid" (nr. 939)	35
- M. Jean-Marc Nollet sur "la crise vécue au sein de la majorité suite aux différents dysfonctionnements rencontrés ces derniers jours" (n° 940)	36	- de heer Jean-Marc Nollet over "de crisis binnen de meerderheid als gevolg van wat de jongste dagen is misgegaan" (nr. 940)	36
- M. Gerolf Annemans sur "la situation dans laquelle se trouve le gouvernement" (n° 944)	36	- de heer Gerolf Annemans over "de toestand waarin de regering zich bevindt" (nr. 944)	36
- M. Patrick De Groote sur "les dissensions persistantes au sein du gouvernement"(n° 945)	36	- de heer Patrick De Groote over "de aanhoudende onenigheid binnen de regering" (nr. 945)	36
Adoption de l'agenda	36	Goedkeuring van de agenda	36

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 12 OCTOBRE 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 12 OKTOBER 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 17 par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance : Mme Laurette Onkelinx

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Johan Vande Lanotte et Daniel Ducarme

Raisons de santé : Greta D'hondt

Gouvernement fédéral

André Flahaut, ministre de la Défense : devoirs de mandat

Renaat Landuyt, ministre de la Mobilité : Sommet européen Transport

Questions

01 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la diffusion des images de l'évasion de Murat Kaplan" (n° P1532)

01.01 **Melchior Wathelet** (cdH) : Nous avons tous été très surpris de voir à la télévision les images de l'évasion de Murat Kaplan. C'est préoccupant puisque ce film fait partie du dossier d'instruction de M. Kaplan. La fuite qui a débouché sur la diffusion publique de ces images est inacceptable. Elle empêche le bon déroulement de l'instruction. De surcroît, ces pièces sont aujourd'hui remises en question par la défense, qui estime qu'elles ne sont

De vergadering wordt geopend om 14.17 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: mevrouw Laurette Onkelinx

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Johan Vande Lanotte en Daniel Ducarme

Gezondheidsredenen: Greta D'hondt

Federale regering

André Flahaut, minister van Landsverdediging: ambtsplicht

Renaat Landuyt, minister van Mobiliteit: Europese Raad Transport

Vragen

01 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "het uitzenden van beelden van de ontsnapping van Murat Kaplan" (nr. P1532)

01.01 **Melchior Wathelet** (cdH): Wij waren allen zeer verwonderd toen we op de televisie de beelden van de ontsnapping van Murat Kaplan zagen. De verspreiding van die beelden is onrustwekkend, aangezien die film deel uitmaakt van het onderzoeksdossier van de heer Kaplan. Het lek dat aanleiding heeft gegeven tot de verspreiding van de beelden is onaanvaardbaar en belemmert het goede verloop van het onderzoek.

plus utilisables après leur divulgation auprès du grand public.

Vous avez déclaré qu'une enquête serait menée, mais aussi que le secret de l'instruction était de plus en plus souvent enfreint. Nous ne pouvons pas l'accepter. Il en va de la sécurité des Belges et du bon déroulement des enquêtes. Quelle mesure comptez-vous prendre pour assurer à l'avenir la confidentialité de ce type d'information ?

01.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en français*) : Je partage entièrement l'avis de M. Wathelet. Le respect de l'article 458 du Code pénal est fondamental. J'ai déjà été interpellée plusieurs fois à ce sujet, notamment dans le cadre des dossiers relatifs au monde du football et à la présence de néonazis au sein de l'armée belge. Par ailleurs, ce problème ne concerne pas seulement le monde judiciaire, mais aussi la Sûreté de l'État. La médiatisation des pièces nuit à notre pays.

À la suite à la diffusion des images de l'évasion de M. Kaplan, j'ai immédiatement demandé au procureur général à la Cour d'appel de Bruxelles, M. Jacques De Lentdecker, d'ouvrir une information judiciaire. J'ai inscrit ce point à l'ordre du jour du collège des procureurs généraux et j'ai demandé que la police judiciaire prenne des mesures internes.

Ce sujet me tient à cœur et j'y reviendrai. Des dispositions fermes et strictes doivent être prises pour le respect de cet article fondamental.

01.03 Melchior Wathelet (cdH) : Je vous remercie pour cette réponse. Le respect de l'article 458 est indispensable. Il en va non seulement du bon déroulement des enquêtes et de l'efficacité du travail des parquets, des juges d'instruction et de la police, mais aussi de la sécurité de nos concitoyens.

L'incident est clos.

02 Question de M. Carl Devlies à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la situation des parquets financiers" (n° P1533)

02.01 Carl Devlies (CD&V) : Je me félicite de la désignation du responsable de la section financière du parquet bruxellois à une fonction internationale.

Bovendien worden die stukken thans ter discussie gesteld door de verdediging, die vindt dat ze niet meer bruikbaar zijn na het tonen ervan aan het grote publiek.

U heeft verklaard dat er een onderzoek zal worden gevoerd, maar ook dat het geheim van het onderzoek almaar vaker wordt geschonden. Wij kunnen dat niet aanvaarden. De veiligheid van de Belgen en het goede verloop van de onderzoeken staan immers op het spel. Welke maatregelen zal u treffen om ervoor te zorgen dat het vertrouwelijk karakter van dat soort informatie in de toekomst wel in acht zal worden genomen?

01.02 Minister Laurette Onkelinx (*Frans*): Ik ben het volledig met de heer Wathelet eens. De naleving van artikel 458 van het Strafwetboek is van fundamenteel belang. Ik werd al bij herhaling over deze kwestie geïnterpelleerd, onder meer in het kader van de schandalen in de voetbalwereld en de aanwezigheid van neonazi's in het Belgisch leger. Voorts is dit niet enkel een probleem van het gerecht, maar ook van de Staatsveiligheid. Door bewijsstukken openbaar te maken brengen de media ons land schade toe.

Na de uitzending van de beelden van de ontsnapping van de heer Kaplan heb ik onmiddellijk de procureur-generaal van het hof van beroep te Brussel, de heer Jacques De Lentdecker, gevraagd een gerechtelijk onderzoek te starten. Ik heb die kwestie op de agenda van het college van procureurs-generaal geplaatst en gevraagd dat de gerechtelijke politie interne maatregelen zou treffen.

Ik vind een en ander erg belangrijk en zal erop terugkomen. Er moeten krachtdadige en strikte maatregelen worden genomen om dat essentiële artikel te doen naleven.

01.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik dank u voor dit antwoord. De naleving van artikel 458 is een absolute noodzaak. Ze is niet alleen van belang voor het goede verloop van de onderzoeken en voor de efficiënte werking van de parketten, de onderzoeksrechters en de politie, maar ook voor de veiligheid van onze medeburgers.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Carl Devlies aan de vice-eersteminister en minister van Justitie over "de toestand bij de financiële parketten" (nr. P1533)

02.01 Carl Devlies (CD&V): Ik juich toe dat het hoofd van de financiële sectie van het Brusselse parket aangesteld is in een internationale functie.

La criminalité financière prend une dimension de plus en plus internationale et des Belges doivent dès lors également être présents au sein des institutions internationales. Je suppose que le substitut sera remplacé au sein du parquet.

Tous les substituts fiscaux ont-ils été désignés dans l'intervalle ? Des attachés fiscaux du SPF Finances ont-ils déjà été délégués aux parquets ? Les substituts économiques, qui seraient désignés dans le cadre de la nouvelle loi sur les faillites, ont-ils déjà été désignés ? Des mesures ont-elles été prises au sein du parquet bruxellois après l'avis accablant du Conseil supérieur de la Justice ?

Le **président** : Je remercie M. Devlies d'avoir renoncé à ses questions statistiques.

02.02 Laurette Onkelinx, ministre (*en néerlandais*) : Je répondrai par écrit aux questions d'ordre statistique posées par M. Devlies.

Le magistrat qui part pour Vienne sera remplacé. Je ne puis confirmer les informations relatives au manque de magistrats fiscaux. Actuellement, la section financière du parquet dispose de sept magistrats francophones et de quatre néerlandophones, de deux assistants fiscaux et de deux juristes de parquet.

(*En français*) Quant aux quarante et une vacances au sein du cadre des magistrats de parquet, seules deux d'entre elles concernent des substituts fiscaux : à Gand et à Mons.

Je compléterai cette information par une réponse écrite.

02.03 Carl Devlies (CD&V) : Concernant les attachés fiscaux, peut-être devrais-je adresser ma question à M. Reynders. De toute évidence, celui-ci manque à son devoir. La coopération entre le département des Finances et celui de la Justice est absolument insuffisante.

La ministre Onkelinx n'a pas évoqué le sujet, mais les substituts économiques ne sont toujours pas désignés alors que la loi sur les faillites date d'il y a déjà plusieurs années.

Le fonctionnement du parquet de Bruxelles laisse à désirer, comme le rapport du Conseil supérieur de la Justice le montre également. Il me semble que la scission de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles-Hal-Vilvorde constitue la solution la plus simple. Elle permettrait d'organiser efficacement le parquet et d'enregistrer enfin des résultats.

De financière criminaliteit wordt steeds meer een internationale aangelegenheid, dus moeten ook Belgen deel uitmaken van de internationale instellingen. Ik ga ervan uit dat de substituuut vervangen zal worden binnen het parket.

Zijn alle fiscale substituten intussen aangesteld? Werden er al fiscale attachés van de FOD Financiën afgevaardigd bij de parketten? Zijn de economische substituten, die er in het kader van de nieuwe faillissementswet zouden komen, al aangesteld? Werden maatregelen genomen bij het Brussels parket na het vernietigende advies van de Hoge Raad voor de Justitie?

De **voorzitter**: Het is goed dat de heer Devlies zijn statistische vragen liet vallen.

02.02 Minister Laurette Onkelinx (*Nederlands*): Op de statistische vragen bezorg ik de heer Devlies een schriftelijk antwoord.

De magistraat die naar Wenen gaat, zal worden vervangen. De informatie inzake het gebrek aan fiscale magistraten kan ik niet bevestigen. Momenteel wordt de financiële afdeling van het parket bemand door zeven Franstalige en vier Nederlandstalige magistraten, twee fiscale assistenten en twee parketjuristen.

(*Frans*) Van de eenenveertig vacante betrekkingen in de personeelsformatie van de parketmagistraten zijn er slechts twee voor fiscale substituten: één in Gent en één in Bergen.

Ik zal u een aanvullend schriftelijk antwoord bezorgen.

02.03 Carl Devlies (CD&V): Wat de fiscale attachés betreft, moet ik mijn vraag misschien stellen aan minister Reynders, die duidelijk in gebreke blijft. De samenwerking tussen Financiën en Justitie is volstrekt onvoldoende.

Minister Onkelinx zei er niets over, maar er zijn nog steeds geen economische substituten aangesteld. Nochtans is de faillissementswet al een paar jaar oud.

Het parket van Brussel werkt helemaal niet goed, wat ook blijkt uit het verslag van de Hoge Raad voor de Justitie. Het gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde splitsen, lijkt me de eenvoudigste oplossing. Op die manier kan het parket efficiënt worden gereorganiseerd en zullen er eindelijk resultaten kunnen worden geboekt.

L'incident est clos.

03 Questions jointes de

- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1534)
- M. Jean-Marc Nollet au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1535)
- M. Benoît Drèze au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1536)
- M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la Sicafi 2006" (n° P1537)

03.01 Servais Verherstraeten (CD&V) : Les comptes de la coalition violette ne sont pas exacts. Cela fait des années déjà que cette majorité gaspille les moyens financiers et doit, en fin d'année, systématiquement prendre de nouvelles mesures uniques, telles que la reprise de fonds de pension et d'obligations locatives. Depuis l'année 2000, des biens immobiliers sont en outre vendus chaque année. Fin 2005, nous dépassions déjà le montant de 1,1 milliard d'euros ! Étant donné que près de 70 % des bâtiments cédés sont ensuite repris en location, les charges locatives supplémentaires se chiffrent annuellement à plus de 75 millions d'euros.

Cette année, la coalition violette a une fois de plus trouvé une nouvelle technique. Les derniers mois de l'année, des ventes seront encore réalisées pour équilibrer les comptes mais une grande partie du patrimoine immobilier sera regroupé au sein d'une société dont les pouvoirs publics seront actionnaire minoritaire. Cette société sera ensuite introduite en bourse.

Cette opération doit rapporter une somme de 600 millions d'euros. Pour ce faire, le ministre a fait appel à d'onéreux consultants. En avril 2006, le ministre a écrit aux candidats intéressés que cette année l'opération devait au moins rapporter 565 millions d'euros net.

L'avant-projet d'un rapport cinglant de la Cour des comptes circulait déjà début 2006. Les ventes réalisées entre 2000 et 2004 par la coalition violette ont été très peu rentables vu la rapidité avec laquelle ces opérations devaient être clôturées. Dans le souci de collecter les 600 millions nécessaires avant la fin de l'année, le ministre a opté pour une procédure accélérée. Trois candidats ont ainsi introduit une offre le 31 août. Deux jours avant, le ministre faisait savoir aux candidats qu'il n'y aurait plus de négociations avec d'autres

Het incident is gesloten.

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1534)
- de heer Jean-Marc Nollet aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1535)
- de heer Benoît Drèze aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1536)
- de heer Éric Massin aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de bevak 2006" (nr. P1537)

03.01 Servais Verherstraeten (CD&V): De rekeningen van Paars kloppen niet. Jarenlang al is deze meerderheid aan het potverteren en moet ze aan het eind van het jaar steeds weer opnieuw eenmalige maatregelen nemen, zoals de overname van pensioenfondsen en huurverplichtingen. Sinds 2000 wordt bovendien elk jaar onroerend patrimonium verkocht. Eind 2005 ging het al om meer dan 1,1 miljard euro! Omdat bijna 70 procent van de verkochte gebouwen opnieuw wordt gehuurd, moet men jaarlijks voor meer dan 75 miljoen euro bijkomende huurlasten betalen.

Dit jaar heeft Paars weer een nieuwe techniek gevonden. De laatste maanden van het jaar zal er nog steeds worden verkocht om de rekeningen te doen kloppen, maar een groot deel van het onroerend patrimonium zal in een vennootschap worden ondergebracht waarvan de overheid minderheidsparticipant wordt. Daarna gaat die vennootschap naar de beurs.

Dit moet 600 miljoen euro opleveren. De minister deed hiervoor een beroep op dure consultants. In april 2006 schreef de minister aan de geïnteresseerde kandidaten dat de operatie dit jaar minstens 565 miljoen euro netto moest opbrengen.

Reeds begin 2006 circuleerde een voorontwerp van een striemend rapport van het Rekenhof. De verkopen die paars deed tussen 2000 en 2004 waren omwille van de tijdsdruk zeer onrendabel. Om nu alsnog de nodige 600 miljoen te kunnen binnenrijven vóór het einde van het jaar koos de minister voor een versnelde procedure. Zo kreeg men op 31 augustus een bod van drie kandidaten. Twee dagen ervoor liet de minister de kandidaten weten dat men na de definitieve bieding niet meer zou onderhandelen met andere kandidaten. De

candidats après le dépôt de l'offre définitive. Le partenaire choisi a apporté 20 millions d'euros d'acomptes et 23 millions d'euros en boni supplémentaires. L'administrateur délégué a explicitement avoué que l'adjudication à ce partenaire a permis d'arriver au chiffre de 565 millions d'euros.

Il n'est pas étonnant que le Conseil d'État suspende la procédure. Quels sont les motifs évoqués dans l'arrêt ? Quelles sont les conséquences pour le budget ? Qu'entreprendra le ministre à l'avenir et quelle suite donnera-t-il au rapport sévère de la Cour des comptes ?

03.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO) : Selon la presse, le Conseil d'État aurait recalé la décision de confier à Cofinimmo la gestion du projet Sicafi. Je souhaiterais entendre vos explications sur la méthode utilisée concernant ce partenaire, dont l'offre aurait été amendée et modifiée à la demande du gouvernement.

Qu'en est-il, ensuite, des incidences budgétaires de cette « nouvelle tuile » de 593 millions d'euros, après l'erreur de 883 millions d'euros ? Est-il exact que vous solliciterez à nouveau les Communautés et les Régions à hauteur de 264 millions d'euros ?

Votre stratégie qui consiste à vendre et relouer par Cofinimmo privilégie le court terme par rapport au long terme.

Avec cet arrêt du Conseil d'État, vous ne pouvez nier, cette fois, qu'il y a un préjudice et que les citoyens devront contribuer à le combler. Comment cela se passera-t-il ?

03.03 Benoît Drèze (cdH) : Puisque la presse est en possession de l'arrêt du Conseil d'État, j'imagine que vous l'êtes aussi. La conclusion de cet arrêt est que la Sicafi envisagée n'est plus possible. Dans votre communiqué de ce midi, vous indiquez votre intention d'opter pour une procédure classique de vente-location bâtiment par bâtiment par appel d'offre, ce qui nous conduirait forcément au-delà du 31 décembre 2006. Comment comblez-vous alors le trou dans le budget 2006 ?

Nous restons tout à fait opposés à cette politique budgétaire en matière de Sicafi.

En revanche, l'arrêt du Conseil d'État vous permettra de ne pas vendre et donc de permettre la démolition de la tour pour le futur aménagement devant la nouvelle gare TGV de Liège.

uitgekozen partner heeft 20 miljoen euro aan voorschotten en 23 miljoen euro aan extra bonussen binnengebracht. De afgevaardigd bestuurder heeft uitdrukkelijk toegegeven dat men door de toewijzing aan deze partner de 565 miljoen euro kon halen.

Het is geen verrassing dat de Raad van State de procedure schorst. Wat zijn de motiveringen in het arrest? Wat zijn de consequenties voor de begroting? Wat onderneemt de minister in de toekomst en welk gevolg geeft hij aan het strenge rapport van het Rekenhof?

03.02 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Volgens persberichten zou de Raad van State de beslissing om Cofinimmo aan te wijzen voor het beheer van de in het vooruitzicht gestelde staatsbevak hebben vernietigd. Kan u tekst en uitleg geven over de methode voor de keuze van die partner, die zijn offerte op verzoek van de regering gewijzigd en geamendeerd zou hebben.

Wat zijn de budgettaire implicaties van deze nieuwe "financiële strop" van 593 miljoen euro, na de eerste fout van 883 miljoen euro? Klopt het dat u opnieuw bij de Gemeenschappen en de Gewesten zal aankloppen voor 264 miljoen euro?

Uw strategie van verkoop en wederhuur via Cofinimmo kadert veeleer in een kortetermijnvisie dan in een langetermijnvisie.

Gezien het arrest van de Raad van State kan u dit keer niet ontkennen dat er nadeel toegebracht werd, en dat de burger het gat mee zal moeten stoppen. Hoe zal dat in zijn werk gaan?

03.03 Benoît Drèze (cdH): Aangezien de pers over het arrest van de Raad van State beschikt, vermoed ik dat het eveneens in uw bezit is. Het besluit van dat arrest luidt dat de in het vooruitzicht gestelde bevak niet meer kan. In uw mededeling deze middag, gaf u aan te opteren voor een klassieke procedure van huur na verkoop, die per gebouw via een offerteaanvraag zou worden georganiseerd. Zo zou de datum van 31 december 2006 noodgedwongen worden overschreden. Hoe denkt u dan het gat in de begroting 2006 dicht te rijden?

We blijven volledig gekant tegen het begrotingsbeleid inzake bevaks.

Het arrest van de Raad van State biedt u echter wel de mogelijkheid de Financietoren te Luik niet te verkopen, zodat hij kan worden afgebroken om plaats te maken voor de toekomstige inrichting van

de ruimte voor het nieuwe HST-station.

03.04 **Éric Massin** (PS) : L'arrêt du Conseil d'État laisse à penser que vous seriez passé par une procédure de marché négocié plutôt que par une procédure de marché public. Pourquoi ?

Selon *Belga*, le Conseil d'État estimerait que l'acte administratif était insuffisamment motivé. Comment cela se peut-il alors que vous étiez entouré d'experts ?

Comment pouvez-vous nier le trou que cela représente dans le budget ? Serait-il possible de reprendre la procédure de marché négocié qui pourrait éventuellement être tenue dans les délais ? Qu'advient-il de la partie des montants prévue pour la capacité d'investissement de la Régie des Bâtiments ? Faudra-t-il puiser dans d'autres budgets pour lui fournir cette capacité ?

Dans quelle mesure les budgets régionaux seront-ils concernés ici ? Percevront-ils les droits d'enregistrement qui leur reviennent ? Devront-ils à nouveau fournir un effort comme dans le cas du précédent petit problème ?

03.05 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*) : Je ne vais pas réagir à l'"aperçu historique" esquissé par M. Verherstraeten. J'ai bien évidemment lu l'arrêt du Conseil d'État.

(*En français*) Il s'agit d'un marché public et nous avons opté pour une procédure négociée, qui s'est déroulée pendant toute l'année. Le Conseil d'État pointe du doigt la motivation du recours à la procédure négociée. Toute la procédure a été menée avec nos conseils juridiques ; quelques questions vont donc se poser à leur égard. De plus, je m'étonne de l'absence de toute critique de la part des quatre puis trois partenaires qui ont participé à la procédure.

(*En néerlandais*) Nous possédons encore tous les bâtiments. Cofinimmo a confirmé dans sa dernière offre qu'ils ont une valeur de 592 millions d'euros. La décision a en effet été suspendue, mais nous continuons à nous baser sur cette valeur.

(*En français*) Le Conseil d'État ne critique pas le fond mais la procédure. L'arrêt ne détruit ni ne

03.04 **Éric Massin** (PS): Uit het arrest van de Raad van State kan worden opgemaakt dat u de voorkeur zou hebben gegeven aan een onderhandelingsprocedure boven een openbare aanbesteding. Waarom?

Volgens *Belga* zou de Raad van State van oordeel zijn dat de bestuurshandeling onvoldoende gemotiveerd was. Hoe kan dat, vermits u toch over voldoende experts beschikt?

Hoe kan u ontkennen dat er aldus een gat in de begroting ontstaat? Is het niet mogelijk alsnog voor de onderhandelingsprocedure te kiezen als die eventueel nog tijdig zou kunnen worden afgerond? Wat gebeurt er met dat deel van de bedragen dat bestemd was voor de investeringscapaciteit van de Regie der Gebouwen?

Zullen er andere begrotingen moeten aangesproken worden om in die capaciteit te voorzien?

In hoeverre zal dit een weerslag hebben op de begrotingen van de Gewesten? Zullen ze de registratierechten waarop ze recht hebben, ontvangen? Zullen ze opnieuw een inspanning moeten leveren zoals dit bij het vorige probleempje het geval was?

03.05 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik ga niet reageren op het 'historisch overzicht' van de heer Verherstraeten. Ik heb vanzelfsprekend het arrest van de Raad van State gelezen.

(*Frans*) Het gaat om een openbare aanbesteding en wij hebben voor een onderhandelingsprocedure gekozen, die het hele jaar geduurd heeft. De Raad van State wijst erop dat de keuze voor de onderhandelingsprocedure onvoldoende gemotiveerd was. De hele procedure werd in overleg met onze juridische raadslieden gevoerd; hun handelswijze roept dus enkele vragen op. Het verbaast mij bovendien dat er geen enkele kritiek werd geuit door de vier en later drie partners die bij de procedure betrokken waren.

(*Nederlands*) We hebben nog alle gebouwen in ons bezit. Cofinimmo heeft in zijn laatste offerte bevestigd dat ze een waarde hebben van 592 miljoen euro. De beslissing is inderdaad opgeschort, maar we blijven gaan voor dezelfde waarde.

(*Frans*) De Raad van State heeft geen kritiek op de grond van de zaak, wel op de procedure. De Staat

suspend aucun immeuble, dont la valeur reste dans le patrimoine de l'État.

Que faire à présent ? Je crains que si l'on opte pour la même procédure, étant donné qu'il y a toujours trois ou quatre offres, il restera toujours deux ou trois déçus qui introduiront des recours. Les experts réfléchiront aux possibilités de procédures alternatives.

Nous trouverons une solution pour la présentation du budget 2007 et des résultats 2006.

Concernant la question de M. Massin, il est évident qu'au moment de l'opération de vente des bâtiments, une part du budget reviendra à la Régie.

Quant aux droits d'enregistrement des Régions, bien entendu, toutes les ventes entraîneront une recette au bénéfice de celles-ci.

Nous sommes en train d'examiner l'arrêt afin de trouver les meilleures procédures à utiliser.

03.06 Servais Verherstraeten (CD&V) : Le ministre ne souhaite pas s'exprimer sur les faits que j'ai évoqués et ne les dément donc pas. Ces faits sont d'ailleurs cités directement dans l'arrêt du Conseil d'État. Le ministre n'a pas uniquement eu recours à une procédure négociée mais à une procédure de négociation accélérée. Il fallait « remplir les caisses » le plus rapidement possible.

Le Conseil d'État ne formule bien entendu pas d'objection à propos de l'opération en tant que telle puisqu'il ne peut pas porter un jugement d'opportunité. Il a néanmoins réalisé le contrôle de légalité et en a conclu que la loi n'est pas respectée.

Comme l'a fait remarquer la Cour des comptes, le gouvernement rate des opportunités en ayant recours à une procédure accélérée. Nous risquons de voir se répéter le scénario du palais de justice d'Anvers. Le ministre doit réunir ces 600 millions dans l'urgence et risque dès lors bien de réaliser une vente non rentable.

La Cour des comptes exige la réalisation d'une analyse des coûts et des bénéfices pour la vente de tout bâtiment public. Or le gouvernement ne s'intéresse qu'au revenu net généré par ces opérations. Après mauve, le déluge.
(Applaudissements sur les bancs du CD&V et du Vlaams Belang)

behoudt de waarde van die onroerende goederen in zijn vermogen. Geen enkele transactie met betrekking tot een gebouw wordt door het arrest vernietigd of opgeschort.

Wat gaan we nu doen? Ik ben bang dat er met dezelfde procedure altijd twee of drie afgewezen kandidaten beroep zullen aantekenen, aangezien er toch altijd drie of vier offertes zijn. De experts zullen zich over mogelijke alternatieve procedures buigen.

Wij zullen een oplossing vinden voor de voorstelling van de begroting 2007 en de resultaten voor 2006.

Om op de vraag van de heer Massin te antwoorden, kan ik zeggen dat de Regie bij de verkoop van de gebouwen uiteraard een deel van het geld zal krijgen.

En uiteraard zullen alle verkoopoperaties registratierechten opbrengen voor de Gewesten.

Wij bestuderen nu het arrest om na te gaan welke procedures er best gevolgd worden.

03.06 Servais Verherstraeten (CD&V): De minister wil geen commentaar geven op de door mij aangehaalde feiten, wat betekent dat hij ze in elk geval niet ontkent. Ik haal deze feiten trouwens rechtstreeks uit het arrest van de Raad van State. Men heeft trouwens niet alleen gebruik gemaakt van een onderhandelingsprocedure, maar zelfs van een versnelde onderhandelingsprocedure. De 'kas' moest zo snel mogelijk gevuld worden.

Natuurlijk heeft de Raad van State geen kritiek op de operatie *in se*. De Raad kan immers geen opportuiniteitsoordeel vellen. Maar hij heeft wel de legaliteitstoets gedaan en daaruit blijkt dat de wet niet gerespecteerd is.

Zoals het Rekenhof reeds opgemerkt heeft, laat de regering kansen liggen door een versnelde procedure te gebruiken. We dreigen een herhaling te krijgen van het scenario met het Antwerpse justitiepaleis. De minister staat onder tijdsdruk om die 600 miljoen te vergaren en het risico van onrendabele verkopen is dan ook reëel.

Het Rekenhof maant aan om voor elke verkoop van een overheidsgebouw een kosten-batenanalyse uit te voeren. Maar de regering is alleen geïnteresseerd in wat die operaties netto in het laatje brengen. *Après mauve, le déluge. (Applaus van CD&V en Vlaams Belang)*

03.07 Jean-Marc Nollet (ECOLO) : Il y a quinze jours, M. Massin disait au ministre des Finances que ça ne pouvait plus durer, qu'on ne voulait plus de problème comme celui des 883 millions. Aujourd'hui il y en a un nouveau !

Quand le Premier ministre nous présentera sa déclaration, peu de membres de l'assemblée, même de la majorité, croiront à l'équilibre budgétaire, vu ce qui se passe pour le moment.

03.08 Benoît Drèze (cdH) : Je suis frustré parce que vous avez uniquement répondu sur les droits d'enregistrement, et sur le fait que les bâtiments sont toujours là ! J'espère bien !

D'après vous, le Conseil d'État ne remet en cause que la motivation. Vous aviez dit récemment que vos experts étaient « nickel-chrome », alors qu'aujourd'hui ils sont incapables de rédiger une meilleure motivation !

Vous n'avez pas répondu à ma question de savoir si vous pourriez réaliser l'appel d'offres avant le 31 décembre 2006. Vous n'avez pas répondu sur la manière dont vous compenserez les 565 millions. Comme le gouvernement s'obstine à refuser nos propositions de comptabilité en partie double, vous voilà coincé par vos propres mécanismes de comptabilité. Vous ne m'avez pas plus répondu à propos de Liège.

Pour paraphraser M. Daerden, ce dossier a au moins un mérite : celui de vous apprendre l'humilité !

03.09 Éric Massin (PS) : Il est désagréable d'avoir un tel problème de motivation. J'espère que vous prendrez des sanctions contre les juristes responsables du dossier ! Cette situation crée un trou dans le budget, et l'on atteint un milliard et demi. Même si les bâtiments existent toujours, on a un déficit dans le budget 2006.

Ce problème se pose non seulement pour l'État fédéral mais aussi pour les Régions, qui ont budgété en 2006 des dépenses sur la base de ces recettes. On leur demande maintenant de consentir des efforts. Cela commence à bien faire !

L'incident est clos.

03.07 Jean-Marc Nollet (ECOLO): Veertien dagen geleden zei de heer Massin tegen de minister van Financiën dat het zo niet verder kon, en dat we een zaak zoals de fout van 883 miljoen geen tweede keer wilden meemaken. Maar vandaag zitten we weer met zo'n probleem!

Wanneer de eerste minister zijn verklaring zal komen voorlezen, zullen weinig Kamerleden, zelfs van de meerderheid, geloven dat de begroting echt in evenwicht is, gezien wat er nu allemaal gebeurt.

03.08 Benoît Drèze (cdH): Ik ben gefrustreerd omdat u alleen maar een antwoord gegeven heeft met betrekking tot de registratierechten, en geantwoord heeft dat de gebouwen er nog altijd staan! Dat mag ik hopen trouwens!

Volgens u stelt de Raad van State enkel de motivering ter discussie. U verkondigde onlangs dat uw experts "tot de top" behoren, alleen zijn ze niet in staat een betere motivering op te stellen!

U heeft niet geantwoord op mijn vraag of u de offerteaanvraag nog vóór 31 december 2006 rond krijgt. Ik heb evenmin antwoord gekregen over de manier waarop u de 565 miljoen euro denkt te compenseren. De regering weigert halsstarrig onze voorstellen aangaande de dubbele boekhouding in overweging te nemen, en nu zit u zelf vast in uw eigen boekhoudkundige mechanismen. Ook met betrekking tot de situatie in Luik heb ik geen antwoord gekregen.

Om de heer Daerden te paraphraseren, kan ik zeggen dat dit dossier ten minste één verdienste heeft: het is een les in nederigheid!

03.09 Éric Massin (PS): Wij betreuren dat er een dergelijk probleem rijst met betrekking tot de motivering. Ik hoop dat u sancties zal treffen tegen de juristen die met het dossier zijn belast! Door die situatie ontstaat er een tekort in de begroting dat tot anderhalf miljard oploopt. Ook al zijn die gebouwen er nog altijd, toch vertoont de begroting 2006 een tekort.

Het probleem rijst niet enkel voor de federale overheid maar ook voor de Gewesten, die in 2006 op basis van die inkomsten uitgaven hebben begroot. Nu vraagt men hun inspanningen te doen. Het is genoeg geweest!

Het incident is gesloten.

04 Question de M. Hervé Hasquin au ministre des Affaires étrangères sur "l'essai nucléaire nord-coréen" (n° P1538)

04.01 Hervé Hasquin (MR) : Je ne vais pas dissenter sur la personnalité du dictateur nord-coréen, même si cela n'empêche pas certains parlementaires d'y voyager.

Monsieur le ministre, la situation a-t-elle évolué depuis hier ? En effet, les experts s'interrogent encore sur la réalité d'un essai nucléaire. Nous avons vu la réaction très ferme du Japon, et les hésitations de la Russie et de la Chine.

Ma question s'adresse au président de l'OSCE et au ministre qui siège au Conseil des ministres de l'Union européenne : quels points sont discutés et seraient susceptibles de faire l'objet d'un consensus au sein de l'Europe et de l'OSCE ? Le Japon met l'accent sur les sanctions ; l'Europe est-elle prête à de telles mesures ?

04.02 Karel De Gucht, ministre (en français) : J'ai immédiatement condamné avec force l'essai nord-coréen. Même si son ampleur technique n'est pas encore déterminée, il s'agissait bel et bien d'un essai nucléaire. Le Conseil de sécurité doit, à mon avis, réagir avec fermeté.

Nous travaillons sur une nouvelle résolution portant sur des sanctions. Nous devons, selon moi, suivre le Japon, qui a déjà décidé unilatéralement de prendre des sanctions.

J'espère que le Conseil de sécurité pourra décider de sanctions, ce qui suppose l'unanimité de ses membres permanents. L'Union européenne insistera pour des mesures fermes et strictes.

04.03 Hervé Hasquin (MR) : Dois-je en déduire que l'Europe s'alignera sur le type de mesures prises par le Japon (embargo, cessation des relations commerciales, non-accès du territoire à des ressortissants nord-coréens) ?

04.04 Karel De Gucht, ministre (en français) : Lundi et mardi prochains se tiendra à Luxembourg le Conseil des Affaires générales et des Relations extérieures de l'Union européenne, où nous pourrions en discuter. Entre-temps, la résolution du Conseil de sécurité sera intervenue. Pour ma part,

04 Vraag van de heer Hervé Hasquin aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de Noord-Koreaanse kernproef" (nr. P1538)

04.01 Hervé Hasquin (MR): Ik zal hier niet uitweiden over de persoonlijkheid van de Noord-Koreaanse dictator, ook al schrikt die sommige parlementsleden niet af om zijn land te bezoeken.

Mijnheer de minister, is de toestand sinds gisteren geëvolueerd? De deskundigen zijn het er immers nog niet over eens of Noord-Korea al dan niet een kernproef heeft uitgevoerd. We hebben kunnen vaststellen dat Japan al kordaat heeft gereageerd, terwijl Rusland en China een afwachtende houding aannemen.

Ik richt mijn vraag tot u in uw hoedanigheid van voorzitter van de OSVE en minister die deel uitmaakt van de Ministerraad van de Europese Unie. Welke punten worden besproken en over welke punten kan er binnen Europa en de OSVE een consensus worden bereikt? Japan wil sancties opleggen. Is ook Europa daartoe bereid?

04.02 Minister Karel De Gucht (Frans): Ik heb de Noord-Koreaanse kernproef onmiddellijk met klem veroordeeld. Ook al zijn de technische aspecten ervan nog niet bepaald, het ging wel degelijk om een kernproef. De Veiligheidsraad moet er volgens mij krachtig tegen reageren.

We werken aan een nieuwe resolutie die strafmaatregelen bevat. Volgens mij moeten we het standpunt van Japan volgen dat reeds eenzijdig beslist heeft sancties te treffen.

Ik hoop dat de Veiligheidsraad tot een beslissing zal komen met betrekking tot de sancties. Daartoe is een eenparige beslissing van de permanente leden noodzakelijk. De Europese Unie zal aandringen op krachtdadige en strikte maatregelen.

04.03 Hervé Hasquin (MR): Moet ik daaruit afleiden dat Europa kiest voor het soort maatregelen dat Japan heeft uitgevaardigd, namelijk een embargo, de stopzetting van de handelsrelaties en het weigeren van de toegang tot het grondgebied aan Noord-Koreaanse onderdanen?

04.04 Minister Karel De Gucht (Frans): Volgende maandag en dinsdag vindt in Luxemburg de Raad Algemene Zaken en Buitenlandse Betrekkingen van de Europese Unie plaats en zullen we het dus over die aangelegenheid kunnen hebben. Tegen dan is er ook een resolutie van de Veiligheidsraad.

je soutiens la démarche japonaise.

Zelf sta ik achter de maatregelen die Japan heeft genomen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question de Mme Greet van Gool au ministre de l'Environnement et ministre des Pensions sur "les pensions et le Pacte de solidarité entre les générations" (n° P1539)

05 Vraag van mevrouw Greet van Gool aan de minister van Leefmilieu en minister van Pensioenen over "de pensioenen en het Generatiepact" (nr. P1539)

05.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit) : Certains articles de presse récents montrent une fois de plus combien il est important d'avoir une idée précise de sa pension future. Actuellement, il est déjà possible d'obtenir une estimation de ce montant mais pas du montant de la prépension. En outre, cette estimation porte sur une date spécifique.

05.01 **Greet van Gool** (sp.a-spirit): Enkele recente persartikelen tonen nogmaals aan hoe belangrijk het is dat de mensen een goed zicht hebben op het pensioenbedrag dat ze later zullen ontvangen. Op dit ogenblik kan men al een raming van dat bedrag aanvragen, maar voor het brugpensioen kan dat nog niet. Bovendien heeft die raming betrekking op één bepaalde datum.

Certaines mesures prévues dans le Pacte de solidarité entre générations, telles que le bonus-pension, visent à encourager les travailleurs à prolonger leur carrière. Il importe dès lors de pouvoir visualiser l'incidence de cette prolongation de la carrière.

Enkele maatregelen uit het Generatiepact, zoals met name de pensioenbonus, zijn erop gericht de mensen te stimuleren om langer te werken. Het is daarom belangrijk dat het effect van dat langer werken zichtbaar is.

Le ministre compte-t-il permettre au citoyen de pouvoir également se faire une idée précise du montant de sa prépension ?

Heeft de minister plannen om de mensen ook van het brugpensioen een duidelijk beeld te geven?

L'estimation tiendra-t-elle également compte des mesures prévues dans le Pacte de solidarité entre générations ?

Zal er bij de raming voortaan ook rekening gehouden worden met de maatregelen uit het Generatiepact?

05.02 **Bruno Tobback**, ministre (*en néerlandais*) : Le système des prépensions fait partie du régime de chômage et relève donc de la compétence du ministre de l'Emploi. Il est toutefois possible de simuler les conséquences de la prépension sur la pension. Nous nous efforçons d'informer correctement le citoyen et de fournir également des informations individualisées. Je citerai à titre d'exemple notre brochure à l'intention des jeunes femmes, que nous avons l'intention d'actualiser en permanence.

05.02 **Minister Bruno Tobback** (*Nederlands*): De brugpensioenregeling maakt deel uit van het werkloosheidsstelsel en behoort dus tot de bevoegdheid van de minister van Werk. Wel is het mogelijk om de gevolgen van het brugpensioen op het pensioen te simuleren. Wij doen inspanningen om de mensen goed te informeren en ook geïndividualiseerde informatie te verstrekken. Ik verwijs bijvoorbeeld naar onze brochure voor jonge vrouwen. Het is de bedoeling deze brochure voortdurend up-to-date te houden.

À l'heure actuelle, le citoyen reçoit automatiquement une estimation à partir de l'âge de 55 ans. Il est en outre possible de simuler une situation hypothétique à l'aide du simulateur disponible en ligne sur www.toutsurmapension.be. D'ici à 2010, la carte d'identité électronique devrait contenir les informations nécessaires à une simulation de la pension. La première étape réside toutefois dans la possibilité de simuler certaines hypothèses à partir d'un certain âge.

De mensen ontvangen nu automatisch een raming vanaf 55-jarige leeftijd. Daarnaast is er de on line pensioensimulator www.kenuwpensioen.be, waar men ook een hypothetische situatie kan simuleren. Tegen 2010 zou de elektronische identiteitskaart de nodige informatie moeten bevatten voor een pensioensimulatie. De eerste stap is echter dat men vanaf een bepaalde leeftijd een aantal hypothesen kan berekenen.

La procédure de simulation est actualisée chaque année. À partir de 2007, le bonus pension pourra aussi faire l'objet d'une simulation. L'objectif est d'informer quotidiennement les retraités et les futurs retraités. Il s'agit d'une nouveauté. Il est nécessaire que les citoyens connaissent le montant de leur future pension et qu'ils puissent tenir compte des conséquences de leur choix, car il ne leur est pas possible de revenir sur celui-ci par la suite.

05.03 Greet van Gool (sp.a-spirit) : Il importe, en effet, que les citoyens connaissent le montant de leur pension et qu'ils puissent chiffrer les conséquences de leurs choix. Je préconise d'utiliser d'autres moyens, outre la simulation par internet, pour informer les citoyens des mesures du Pacte de solidarité entre les générations.

L'incident est clos.

06 Question de M. Guido De Padt au secrétaire d'État aux Entreprises publiques, adjoint à la ministre du Budget et de la Protection de la consommation, sur "l'augmentation des tarifs à la SNCB" (n° P1540)

06.01 Guido De Padt (VLD) : Les hausses tarifaires que la SNCB se propose d'appliquer à partir du 1^{er} février représentent 3,12 % pour les billets ordinaires et 4,86 % pour les abonnements. La SNCB aura donc augmenté ses tarifs de 7 % en un an.

Comment la SNCB justifie-t-elle ces hausses ? Elle invoque les coûts de l'énergie mais le contrat de gestion n'autorise d'augmentation tarifaire que sur la base de l'indice-santé, lequel n'a augmenté que de 1,7 %. Les tarifs peuvent également être majorés lorsque la ponctualité des trains dépasse les 90 % mais tel n'est pas le cas.

La FEB a réagi parce que l'augmentation se répercutera essentiellement sur les employeurs par le biais des abonnements de leurs travailleurs.

Comment l'augmentation a-t-elle exactement été calculée et comment la SNCB concilie-t-elle cette augmentation avec les mauvais résultats enregistrés en matière de ponctualité des trains ? Combien la hausse va-t-elle coûter aux employeurs et à l'État ?

Le prix de l'abonnement va-t-il continuer à grimper ? Pareille évolution n'hypothèque-t-elle pas le système du tiers payant ? Le fossé entre les travailleurs qui payent eux-même leur abonnement et ceux qui voyagent aux frais de leur employeur ou de l'État ne va-t-il pas s'approfondir ?

De simulatieprocedure wordt jaarlijks geactualiseerd. Vanaf 2007 kan ook de pensioenbonus worden gesimuleerd. De bedoeling is dag na dag informatie te bezorgen aan gepensioneerden en ook aan toekomstige gepensioneerden. Dat is nieuw. Het is nodig dat mensen hun toekomstig pensioen kennen en dat ze de gevolgen van hun keuzes kunnen berekenen. Immers, wie eenmaal een keuze heeft gemaakt, kan niet meer terug.

05.03 Greet van Gool (sp.a-spirit): Het is inderdaad belangrijk dat mensen hun pensioen kennen en de gevolgen van hun keuzes kunnen berekenen. Ik pleit ervoor om de maatregelen van het Generatiepact ook op een andere wijze aan mensen kenbaar te maken dan via de internetsimulatie.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Overheidsbedrijven, toegevoegd aan de minister van Begroting en Consumentenzaken, over "de tariefverhoging bij de NMBS" (nr. P1540)

06.01 Guido De Padt (VLD): De tariefverhoging die de NMBS op 1 februari wil doorvoeren bedraagt 3,12 procent op de gewone tickets en 4,86 procent op de abonnements. Dit betekent dat de NMBS de tarieven in één jaar tijd met 7 procent heeft verhoogd.

Hoe motiveert de NMBS deze tariefverhoging? De NMBS verwijst naar een stijging van de energiekosten, maar volgens het beheerscontract kan enkel de gezondheidsindex aanleiding geven tot een verhoging van de tarieven. Die stijgt maar met 1,7 procent. De tarieven kunnen ook stijgen als de stiptheid van de treinen hoger is dan 90 procent, maar ook dat is niet het geval.

Het VBO heeft gereageerd omdat vooral werkgevers de stijging zullen moeten betalen via de abonnements van hun werknemers.

Hoe werd de stijging precies berekend en hoe rijmt de NMBS de stijging met de slechtere resultaten op het gebied van de stiptheid van de treinen?

Hoeveel kost de stijging de werkgevers en de Staat?

Zullen de tarieven van de abonnements blijven stijgen? Legt een dergelijke evolutie geen hypotheek op het derdebetalersysteem? Wordt de kloof tussen de werknemers die zelf de volle pot betalen en diegenen die op kosten van de werkgever en de Staat sporen, daardoor niet

groter?

06.02 Bruno Tuybens, secrétaire d'État (*en néerlandais*) : L'augmentation qui interviendra le 1^{er} février est uniquement basée sur l'indice santé. La SNCB a décidé de ne pas augmenter le prix du *Go Pass* ni des billets seniors. Ces tarifs ont déjà augmenté précédemment et il s'agit de groupes cibles que la SNCB veut encourager à utiliser les transports en commun. Les tarifs pour les déplacements entre le domicile et le lieu de travail augmentent plus que la moyenne.

J'ai été surpris par la réaction de la FEB. Depuis 1962 déjà, les employeurs financent 60 % des déplacements entre le domicile et le lieu de travail. Cette contribution a par la suite été portée à 80 %, à la condition que les pouvoirs publics prennent en charge les 20 % restants. Les pouvoirs publics seront donc les premiers à payer davantage à partir du 1^{er} février, ce qui est une bonne chose puisque le trafic ferroviaire constitue une réponse au problème des embouteillages. Par ailleurs, il ne faut pas oublier la hausse du prix des cartes carburant du personnel. Les entreprises tirent également profit des avantages liés aux transports en commun. J'ai pris contact avec la FEB aujourd'hui et nous nous concerterons prochainement.

06.03 Guido De Padt (VLD) : L'indice santé n'augmente que de 1,7 %. Pourquoi les tarifs sont-ils donc majorés de 3,12 % ? La concertation que le ministre prévoit avec la FEB est une bonne chose.

L'incident est clos.

07 Question de M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "les effectifs de la zone de police Berlaar-Nijlen" (n° P1541)

07.01 David Geerts (sp.a-spirit) : La sous-occupation dans la zone de police de Berlaar-Nijlen dépasse depuis longtemps les 10 %. Cette situation est source de difficultés car il s'agit d'une zone étendue.

Quelles sont les causes de cette pénurie structurelle ? Le ministre envisage-t-il une solution ? La zone pourrait-elle bénéficier d'un appui de la police fédérale ?

07.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : J'ai lu des communiqués de presse à ce propos mais mes services n'ont pas connaissance d'un problème de sous-occupation dans la zone

06.02 Staatssecretaris Bruno Tuybens (*Nederlands*) : De stijging die op 1 februari wordt doorgevoerd, is enkel op de gezondheidsindex gebaseerd.

De NMBS heeft ervoor gekozen om de *Go Pass* en de seniorentickets niet duurder te laten worden. De prijzen ervan stegen eerder al en het gaat om doelgroepen die de NMBS wil stimuleren om het openbaar vervoer te gebruiken. De tarieven voor het woon-werkverkeer stijgen meer dan gemiddeld.

De reactie van het VBO vond ik verrassend. Al van in 1962 betalen de werkgevers 60 procent van het woon-werkverkeer. Die bijdrage werd nadien verhoogd naar 80 procent, op voorwaarde dat de overheid 20 procent bijdraagt. De overheid betaalt dus in de eerste plaats meer vanaf 1 februari en dat is goed, want het treinverkeer is een antwoord op de fileproblematiek. Men mag ook de prijsstijging van de tankkaarten voor het personeel niet vergeten. De bedrijven genieten mee van de voordelen van openbaar vervoer. Ik heb het VBO vandaag gecontacteerd en binnenkort gaan we samen aan tafel zitten.

06.03 Guido De Padt (VLD) : De gezondheidsindex stijgt maar met 1,7 procent. Waarom is er dan een tariefverhoging van 3,12 procent? Het is goed dat de minister zal overleggen met het VBO.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer David Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiebezetting te Berlaar-Nijlen" (nr. P1541)

07.01 David Geerts (sp.a-spirit) : De onderbezetting in de politiezone Berlaar - Nijlen is al lang meer dan tien procent. Dat is moeilijk, want het is een uitgestrekt gebied.

Wat is de oorzaak van het structurele tekort? Ziet de minister een oplossing? Kan de zone ondersteuning krijgen van de federale politie?

07.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*) : Ik heb een aantal persberichten over deze zaak gelezen. Toch hebben mijn diensten geen kennis van een structurele onderbezetting van deze zone.

concernée. Il y a eu un déficit de deux cadres de base et le chef de corps a décidé de déclarer vacants six postes dans le cadre de base. En attendant, quatre éléments de la police fédérale ont été détachés dans la zone. En fait donc, le cadre est complet.

Aucun préavis de grève ne m'est venu de la zone où les communiqués de presse ont même suscité la colère.

07.03 David Geerts (sp.a-spirit) : Selon les informations en ma possession, le déficit en personnel dans la zone est plus important que ne le dit le ministre.

L'incident est clos.

08 Question de M. Bart Laeremans au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la sécurité dans les transports publics dans le Pajottenland et à Bruxelles" (n° P1542)

08.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Selon le porte-parole des chauffeurs de bus de Bruxelles et du Pajottenland, il ne s'agit pas faire la grève mais de lancer un cri d'alarme. Des chauffeurs ont fait l'objet d'actes de violence et d'attaques et un bus a même récemment essuyé des coups de feu. Des chauffeurs affirment être totalement abandonnés à leur sort sur certaines lignes, par le personnel de sécurité comme par la police.

Certains agents de sécurité se sont vu interdire certains quartiers par leurs supérieurs parce que leur présence serait ressentie comme une provocation. Le personnel de sécurité est en proie à une grande frustration. L'usage d'armes est à ce point réglementé qu'il leur est presque impossible d'agir. Lorsqu'il est fait appel à la police, il faut attendre que cinq véhicules de patrouille soient disponibles. À Bruxelles, une grande partie du personnel de sécurité aurait demandé une mutation.

Que compte faire le ministre pour améliorer la sécurité des chauffeurs et du personnel de surveillance et accroître l'aide de la police ? Est-il exact que certains quartiers sont interdits à la police et au personnel de sécurité ?

08.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : J'ai compris moi aussi, en entendant l'appel du délégué syndical, que cette action constitue bien plus un appel au secours qu'un préavis de grève.

Concernant les faits relatés, je ne puis me

Er is een tekort van twee basiskaders geweest en nu heeft de korpschef beslist zes plaatsen in het basiskader open te verklaren. In afwachting zijn er vier mensen van de federale politie naar de zone gedetacheerd. Het kader is dus eigenlijk volledig ingevuld.

Ik heb geen stakingsaanzegging uit de zone gekregen. Meer nog, de persberichten hebben er tot verontwaardiging geleid.

07.03 David Geerts (sp.a-spirit): Volgens mijn informatie is het personeelstekort er groter dan de minister zegt.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de veiligheid bij het openbaar vervoer in het Pajottenland en Brussel" (nr. P1542)

08.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Volgens de woordvoerder van de buschauffeurs van Brussel en het Pajottenland willen ze niet staken, maar een noodkreet slaken. Er is geweldpleging, overvallen op chauffeurs en onlangs werd er zelfs een bus beschoten. Een aantal chauffeurs zegt dat ze op bepaalde trajecten volledig aan hun lot worden overgelaten, zowel door het veiligheidspersoneel als door de politie.

Veiligheidsagenten mogen van hun oversten niet in bepaalde buurten komen omdat hun aanwezigheid zou provoceren. Bij het veiligheidspersoneel heerst grote frustratie. Het wapengebruik is zo strikt gereguleerd dat het bijna niet kan optreden. Als politiebijstand wordt gevraagd, moet men wachten tot er vijf patrouillewagens beschikbaar zijn. Een groot deel van het Brussels veiligheidspersoneel zou mutatie hebben aangevraagd.

Wat zal de minister doen om de veiligheid van de chauffeurs en van het bewakingspersoneel te verbeteren? Hoe zal de minister de politiebijstand verhogen? Klopt het dat er buurten zijn waar veiligheidspersoneel en politie niet mogen komen?

08.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): Ook ik heb uit de oproep van de syndicale afgevaardigde begrepen dat deze actie veeleer een noodkreet dan een stakingsaanzegging is.

Over de aangehaalde feiten kan ik niet oordelen

prononcer avant d'avoir analysé le contexte ; par contre, je peux commenter les mesures qui ont déjà été prises. Ainsi, *De Lijn* a élaboré récemment son propre plan de sécurité et la ministre flamande, Mme Van Brempt, et moi-même avons convenu d'un protocole prévoyant, entre autres, une liaison directe entre le dispatching de *De Lijn* et la police.

Il existe aussi un cadre légal pour la création de services de sécurité propres au sein des sociétés de transport. La SNCB s'est déjà dotée d'un tel service et *De Lijn* va donc aussi créer le sien à présent. Il convient de réglementer adéquatement l'usage de spray au poivre, de menottes, etc.

Le Vlaams Belang tient continuellement le même discours : la répression constitue la seule solution. J'estime pour ma part que tous les acteurs doivent coopérer – la police, la justice, les services de sécurité des sociétés de transport – et que la prévention est aussi importante. Si nous conjugons nos forces, la sécurité dans les transports en commun ne sera pas une fiction.

08.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Il existe effectivement des accords mais sur le terrain, on ne s'en rend pas vraiment compte. Il arrive trop souvent que le personnel de sécurité ne puisse intervenir ou utiliser des menottes parce que les restrictions légales sont trop nombreuses. Les réglementations actuelles ne sont pas praticables et je demande dès lors au ministre de les revoir.

On nous reproche de ne vouloir que la répression mais que faut-il faire dans ces quartiers où les jeunes délinquants terrorisent les usagers des transports publics ? Le ministre ignore ces cas. Je lui demande d'examiner dans quelles zones la répression est indispensable et de veiller à ce qu'elle y soit effectivement menée.

L'incident est clos.

09 Démission d'un membre suppléant de la Commission de nomination de langue française pour le notariat

Par lettre du 9 août 2006, le président de la Commission de nomination de langue française pour le notariat fait savoir que Mme Monique Delos démissionne de son mandat de membre suppléant (magistrat) de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 14 septembre 2006, je vous propose de publier du *Moniteur belge* un appel aux

vooraleer ik de context heb onderzocht, maar ik kan wel de maatregelen die al genomen zijn, toelichten. Zo heeft De Lijn onlangs een eigen veiligheidsplan opgesteld en hebben Vlaamse minister Van Brempt en ik een protocol afgesloten dat onder andere voorziet in een rechtstreekse verbinding tussen de dispatching van De Lijn en de politie.

Er bestaat ook een wettelijk kader voor de oprichting van eigen veiligheidsdiensten binnen de vervoersondernemingen. Bij de NMBS bestaat die dienst al en ook De Lijn zal er nu mee starten. Het gebruik van peperspray, handboeien etcetera moet immers goed gereguleerd zijn.

Het discours van het Vlaams Belang is altijd hetzelfde: alleen repressie brengt soelaas. Ik meen echter dat alle actoren moeten samenwerken – politie, justitie, de veiligheidsdiensten van de vervoersmaatschappijen – en dat ook preventie belangrijk is. Als wij de krachten bundelen, zal veiligheid op het openbaar vervoer geen loos begrip zijn.

08.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Er zijn inderdaad akkoorden, maar op het terrein is daar niet veel van te merken. Het gebeurt al te vaak dat veiligheidspersoneel niet kan optreden of geen handboeien kan gebruiken omdat er te veel wettelijke beperkingen zijn. De huidige reglementeringen zijn niet werkbaar en ik vraag de minister daarom om ze te herzien.

Wij zouden alleen maar repressie willen, maar wat moet men anders in die wijken waar jonge delinquenten het openbaar vervoer terroriseren? De minister ziet die gevallen niet. Ik vraag hem te onderzoeken in welke zones repressie noodzakelijk is en ervoor te zorgen dat die er komt.

Het incident is gesloten.

09 Ontslag van een plaatsvervangend lid van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat

Bij brief van 9 augustus 2006 deelt de voorzitter van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat mee dat mevrouw Monique Delos ontslag neemt als plaatsvervangend lid (magistraat) van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 14 september 2006 stel ik u voor een oproep tot de kandidaten voor het mandaat van

candidats pour le mandat de membre « externe » suppléant (magistrat) de la Commission de nomination de langue française pour le notariat.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

10 Démission du président de la Commission de la protection de la vie privée

M. Michel Parisse, qui avait été nommé président de la Commission de la protection de la vie privée par la Chambre le 28 octobre 2004 et qui avait prêté serment le 2 décembre 2004, a présenté, par lettre du 28 juillet 2006, sa démission en qualité de président de la Commission de la protection de la vie privée. Cette démission a pris effet au 1er octobre 2006.

Un appel aux candidats à un mandat de président de la Commission de la protection de la vie privée a été publié au *Moniteur belge* du 18 août 2006. Les candidatures devaient être introduites le 20 septembre 2006 au plus tard.

Le président doit être un magistrat. Il est précisé dans l'appel aux candidats que le mandat concerné prendra fin le 1er décembre 2010, soit à la date d'expiration normale du mandat du titulaire actuel.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 14 septembre 2006, je vous propose de procéder à la nomination d'un nouveau président de la Commission de la protection de la vie privée lorsque la vice-première ministre et ministre de la Justice aura communiqué la liste des candidats présentés par le Conseil des ministres.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

11 Renvoi de projets de loi à une autre commission

Je vous propose de renvoyer à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions les projets de loi suivants :

- le projet de loi réglant la publication en langue allemande des lois et arrêtés royaux et ministériels d'origine fédérale et modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière

plaatsvervangend "extern lid" (magistraat) van de Franstalige Benoemingscommissie voor het notariaat in het *Belgisch Staatsblad* te publiceren.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

10 Ontslag van de voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

De heer Michel Parisse, die op 28 oktober 2004 door de Kamer benoemd is tot voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en op 2 december 2004 de eed heeft afgelegd, deelt, bij brief van 28 juli 2006, zijn ontslag mee als voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Dit ontslag is vanaf 1 oktober 2006 in werking getreden.

Een oproep voor de vacature van voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer werd in het *Staatsblad* van 18 augustus 2006 gepubliceerd. De kandidaturen moesten uiterlijk op 20 september 2006 worden ingediend.

De voorzitter moet een magistraat zijn. In de oproep voor de vacature wordt verduidelijkt dat het bedoelde mandaat zal verstrijken op 1 december 2010, dat wil zeggen de datum waarop het mandaat van de huidige titularis normalerwijze eindigt.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 14 september 2006 stel ik u voor over te gaan tot de benoeming van een nieuwe voorzitter van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer wanneer de vice-eerste minister en minister van Justitie de lijst van de kandidaten die door de Ministerraad werden voorgedragen zal hebben meegedeeld.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

11 Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie

Ik stel u voor volgende wetsontwerpen te verwijzen naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen :

- het wetsontwerp tot regeling van de bekendmaking in het Duits van de wetten en de koninklijke en ministeriële besluiten afkomstig van de federale overheid en tot wijziging van de wet van

législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, ainsi que la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (transmis par le Sénat) (n° 2612/1);

- le projet de loi modifiant l'article 40 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (transmis par le Sénat) (n° 2613/1).

Ces projets avaient été précédemment renvoyés à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

12 Éloges funèbres

12.01 Le président : Au cours de la longue période qui nous a séparés de la précédente séance plénière, nous avons perdu six collègues.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté aux familles des disparus les condoléances de notre assemblée.

Je salue la présence à la tribune de la famille de feu le ministre Cornet d'Elzius.

Je salue également la présence à la tribune de la famille de feu le président Dequae.

Chers Collègues,

Mik Babylon, membre honoraire de la Chambre, est décédé le 7 octobre 2006 à l'âge de 71 ans.

Docteur en droit de la KUL, il siégea dans notre assemblée de 1965 à 1978 sur les bancs de la Volksunie où il représentait l'arrondissement de Roulers-Tielt.

Il fut à deux reprises secrétaire de la Chambre et sur le plan local, conseiller communal de Roulers.

Notre ancien collègue, que j'ai bien connu, au caractère bien trempé, fort d'une expérience acquise sur le terrain, défendit toujours avec ténacité ses convictions.

31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, alsook van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (overgezonden door de Senaat) (nr. 2612/1);

- het wetsontwerp tot wijziging van artikel 40 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (overgezonden door de Senaat) (nr. 2613/1).

Deze ontwerpen werden vroeger verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

12 Rouwhulde

12.01 De voorzitter : In de lange periode die ons scheidt van de vorige plenaire zitting, hebben wij zes collega's verloren.

In naam van de Kamer heb ik de families van de overledenen de deelneming van onze assemblee betuigd. Ik begroet op de tribune de familie van wijlen minister Cornet d'Elzius.

Ik begroet op de tribune eveneens de familie van wijlen voorzitter Dries Dequae.

Waarde Collega's,

Mik Babylon, erelid van de Kamer, is op 7 oktober 2006 overleden, op de leeftijd van 71 jaar.

Deze doctor in de rechten van de KU-Leuven maakte deel uit van onze Assemblee van 1965 tot 1978 als Volksunie-Kamerlid.

Hij vertegenwoordigde het arrondissement Roeselare-Tielt. Tot tweemaal toe was hij secretaris van de Kamer. Op lokaal vlak was hij tevens gemeenteraadslid van Roeselare.

Onze gewezen collega, die ik goed heb gekend en die bekend stond om zijn gestaald karakter, verdedigde steeds met eenzelfde vastberadenheid zijn opvattingen vanuit een sterke actiegerichtheid op het terrein.

Il porta un intérêt particulier à l'emploi des langues, à l'économie régionale, aux pensions de vieillesse et à l'assurance maladie invalidité.

Chers Collègues,

M. Mottard, ancien membre de la Chambre, nous a quittés le 22 juillet 2006 à l'âge de 81 ans.

Docteur en droit de Liège, il exerça la profession d'avocat et, en 1962, obtint l'acquittement du médecin mis en cause dans le fameux procès dit du Softénon, un des tout grands procès qui marqua les annales judiciaires.

Il siégea chez nous de 1981 à 1991 sur les bancs du groupe socialiste où il représentait l'arrondissement de Liège.

Il fut vice-président de la Chambre de 1989 à 1991 ainsi que président de la commission de la Justice. Il fut également conseiller communal de la Cité ardente. Ses interventions à la tribune étaient bien charpentées et ne manquaient jamais d'une pointe d'humour souvent sarcastique.

Chers Collègues,

Robert Moreau nous a quittés le 23 juillet 2006 à l'âge de 91 ans.

Né à Tulle, en Corrèze, le 20 mai 1915, Robert Moreau, dessinateur électricien de formation, entra au bureau des ACEC en 1937.

Dès le début de sa carrière professionnelle, notre ancien collègue se lança dans l'action syndicale à la Fédération des métallurgistes, où il assumait des responsabilités grandissantes.

Après la guerre, M. Robert Moreau devint permanent puis secrétaire régional de la FGTB de Charleroi. Il exerça également, de 1945 à 1953, la présidence de la section de Marcinelle du Parti socialiste.

En 1954, il fut désigné comme secrétaire national de la FGTB, adjoint à André Renard. Après avoir démissionné de son mandat national à la FGTB en 1961, il rallia le Mouvement populaire wallon naissant.

Hij stelde bijzonder belang in het taalgebruik, de streekeconomie, de ouderdomspensioenen en de ziekte- en invaliditeitsverzekering.

Waarde collega's,

De heer Jean Mottard, gewezen Kamerlid, is op 22 juli 2006 op 81-jarige leeftijd overleden.

Hij studeerde af als doctor in de rechten aan de Universiteit van Luik en was actief als advocaat. In 1962 verkreeg hij de vrijspraak voor de aangeklaagde arts in het zogenaamde Softenon-proces, een van de meest geruchtmakende processen in de gerechtelijke geschiedenis van ons land.

Van 1981 tot 1991 vertegenwoordigde de heer Mottard als lid van de PS-fractie het arrondissement Luik in onze Assemblée.

Hij was ondervoorzitter van de Kamer van 1989 tot 1991, evenals voorzitter van de commissie voor de Justitie. Voorts was hij gemeenteraadslid in de Vurige Stede. Zijn toespraken in onze Assemblée waren steeds goed onderbouwd en nooit gespeend van een vleugje humor, vaak met een sarcastische ondertoon.

Waarde Collega's,

Met droefheid heeft de Kamer vernomen dat de heer Robert Moreau op 23 juli 2006 op 91-jarige leeftijd is overleden.

Robert Moreau werd op 20 mei 1915 in Tulle in het Franse departement Corrèze geboren. Hij volgde een opleiding van tekenaar-elektricien en trad in 1937 in dienst bij de tekenafdeling van ACEC.

Van bij de aanvang van zijn beroepsloopbaan was onze oud-collega een actief vakbondsmilitant in de Fédération des Métallurgistes en mettertijd nam hij in die organisatie steeds grotere verantwoordelijkheden op zich.

Na de oorlog werd Robert Moreau 'vakbondsbestendige' en vervolgens gewestelijk secretaris van het ABVV van Charleroi. Van 1945 tot 1953 was hij tevens voorzitter van de PSB-afdeling van Marcinelle.

In 1954 werd hij nationaal secretaris van het ABVV en aldus de rechterhand van André Renard. Nadat hij in 1961 zijn nationaal mandaat binnen het ABVV had neergelegd, sloot hij zich aan bij de Mouvement populaire wallon die pas was opgericht.

En 1964, Robert Moreau démissionna du Parti socialiste, dont il était membre depuis 1932.

Il fit son entrée dans notre assemblée en 1965, en tant que député pour le parti wallon de l'arrondissement de Charleroi, et siégea à la Chambre jusqu'en 1981.

Ce fervent partisan du fédéralisme, brillant avocat de la conscience wallonne, fut, en 1968, un des fondateurs du Rassemblement wallon dont il devint, en 1974, président fédéral.

Il fut secrétaire d'État aux Affaires sociales, adjoint aux Affaires wallonnes de 1974 à 1976 et ministre des Pensions, un de mes prédécesseurs, dans les gouvernements Tindemans, de 1976 à 1977. J'ai pu apprécier au gouvernement son engagement.

Il redevint ensuite membre du Parti socialiste et présida notamment la section de Charleroi de l'Institut Jules Destrée.

Robert Moreau était un Wallon convaincu, dont l'engagement politique reposait avant tout sur la solidarité avec les plus démunis.

Chers Collègues,

Hugo Schiltz, membre honoraire de la Chambre, ministre d'État, est décédé à Edegem le 5 août 2006, à l'âge de 78 ans.

Né le 27 octobre 1927 à Borsbeek, Hugo Schiltz effectua de brillantes études universitaires à la KUL, où il décrocha un doctorat en droit, une licence en sciences économiques et un baccalauréat en philosophie.

Il entama sa carrière en 1953 en tant qu'avocat au barreau d'Anvers. C'est en 1958 qu'il fit ses premiers pas en politique, lorsqu'il fut élu au conseil communal d'Anvers sur la liste du CVP.

Il fut membre de notre Assemblée de 1965 à 1991 où, élu Volksunie, il représenta l'arrondissement d'Anvers. Il siégea ensuite au Sénat de 1991 à 1995.

Il exerça la présidence de la Volksunie de 1975 à 1979, parti qu'il fit entrer au gouvernement en 1977. Il joua ensuite un rôle important dans le processus de réforme de l'État qui transforma la Belgique en un État fédéral.

In 1964 verliet hij de Parti Socialiste, waarvan hij sinds 1932 lid was.

In 1965 werd hij in het arrondissement Charleroi voor de Parti wallon tot lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers verkozen, waarin hij tot 1981 zitting zou hebben.

Hij was een vurig aanhanger van het federalisme en een briljant pleitbezorger van de Waalse bewustwording. In 1968 stond hij mee aan de wieg van het Rassemblement wallon waarvan hij in 1974 federaal voorzitter werd.

In de regeringen Tindemans was hij van 1974 tot 1976 staatssecretaris voor Sociale Zaken, toegevoegd aan de minister voor Waalse Aangelegenheden, en van 1976 tot 1977 minister van Pensioenen, een functie die ik later ook heb uitgeoefend. Als minister in diezelfde regering had ik de gelegenheid zijn inzet te waarderen.

Later werd hij opnieuw lid van de Parti Socialiste en werd hij meer bepaald voorzitter van de afdeling van het Institut Jules Destrée in Charleroi.

Robert Moreau was een overtuigde Waal wiens politiek engagement vóór alles was ingegeven door solidariteit met de allerzwaksten in de samenleving.

Waarde collega's,

Hugo Schiltz, erelid van de Kamer en minister van Staat, is op 5 augustus 2006 op 78-jarige leeftijd in Edegem overleden.

Hugo Schiltz werd op 27 oktober 1927 geboren in Borsbeek. Aan de Katholieke Universiteit Leuven studeerde hij met brille af als doctor in de rechten, licentiaat in de Economische Wetenschappen en baccalaureus in de wijsbegeerte.

Hij begon zijn loopbaan als advocaat bij de balie van Antwerpen in 1953. In 1958 stapte hij in de actieve politiek, toen hij op een CVP-lijst verkozen werd als Antwerps gemeenteraadslid.

Hij was Kamerlid van 1965 tot 1991, als Volksunievertegenwoordiger voor het arrondissement Antwerpen, en Senator van 1991 tot 1995.

Van 1975 tot 1979 was hij voorzitter van de Volksunie. In 1977 loodste hij zijn partij in de regering, en speelde vervolgens een belangrijke rol in de staatshervorming, waarbij België omgevormd werd tot een federale Staat.

Hij werd minister van Financiën en Begroting in de

Il se vit confier, de 1981 à 1985, le portefeuille des Finances et du Budget dans le premier exécutif flamand.

De 1988 à 1991, il assumait la charge de vice-premier ministre et ministre du Budget et de la Recherche scientifique au sein du dernier gouvernement Martens.

Au sein de notre assemblée, c'était un orateur de talent et un débateur redoutable. Ses interventions à la tribune étaient souvent passionnées et tranchantes mais également empreintes de courtoisie et d'humour.

En 1995, le Roi le nomma ministre d'État.

Il resta actif jusqu'en 2000 dans la politique locale à Anvers, où il occupa le poste d'échevin des Finances, de l'Économie et du Tourisme. Il se consacra ensuite à son métier d'avocat.

Ce gentleman érudit et cultivé, féru de peinture moderne et de poésie, fut animé par la passion de la politique jusqu'à ses derniers jours.

Il laissera le souvenir d'un homme politique de haut niveau, attaché, depuis sa prime jeunesse, à son identité flamande ouverte sur le monde, profondément convaincu de la pertinence de ses analyses mais aussi respectueux de ses adversaires et fidèle à la parole donnée.

J'ai eu l'honneur de représenter notre Assemblée lors de ses funérailles à la cathédrale d'Anvers.

Chers Collègues, honorable famille,

Nous avons appris le décès de Charles Cornet d'Elzies, membre honoraire de la Chambre, ancien ministre, survenu le 27 juillet 2006 à l'âge de 84 ans.

Expert forestier de formation, résistant armé durant la Deuxième Guerre mondiale, notre ancien collègue siégea chez nous durant dix-huit années, de 1968 à 1971, puis de 1978 à 1991. Il représentait l'arrondissement de Dinant-Philippeville sous la bannière du Parti réformateur libéral. Il s'illustra notamment par de brillantes interventions au cours des discussions du budget de l'agriculture.

Il siégea au Sénat de 1974 à 1977.

En 1976, il assumait, jusqu'à la fin du gouvernement Tindemans I, les fonctions de Ministre adjoind aux

première Vlaamse Executieve in 1981, en behield die portefeuille tot 1985.

Daarna was hij van 1988 tot 1991 vice-eerste minister en minister van Begroting en Wetenschapsbeleid in de laatste regering-Martens.

Hugo Schiltz was een getalenteerd redenaar en een geducht debater. Zijn toespraken hier in de Kamer waren vaak gedreven en scherp, maar ook vol humor, en altijd hoffelijk.

In 1995 benoemde de Koning hem tot minister van Staat.

Hugo Schiltz bleef tot 2000 actief in de lokale Antwerpse politiek, als schepen voor Financiën, Economie en Toerisme, en legde zich daarna toe op zijn advocatenpraktijk.

Tot aan zijn dood bleef deze erudiete en belezen gentleman, liefhebber van moderne schilderkunst en poëzie, door de politiek gepassioneerd.

Hij leeft in de herinnering voort als een groot politicus, van in zijn prille jeugd gehecht aan zijn Vlaamse, kosmopolitische identiteit. Hij was een man van zijn woord, die rotsvast in de gegrondheid van zijn analyses geloofde, maar ook respect had voor zijn tegenstanders.

Ik had de eer onze Assemblée te vertegenwoordigen op de uitvaart in de Onze-Lieve-Vrouwekathedraal van Antwerpen.

Geachte familie, waarde collega's,

De Kamer vernam met leedwezen dat de heer Charles Cornet d'Elzies, erelid van de Kamer en gewezen minister, op 27 juli 2006 op 84-jarige leeftijd is overleden.

Hij genoot een opleiding als bosdeskundige en was gewapend verzetsstrijder tijdens de Tweede Wereldoorlog. Gedurende achttien jaar, van 1968 tot 1971 en van 1978 tot 1991, was hij lid van onze Assemblée. Hij vertegenwoordigde het arrondissement Dinant-Philippeville voor de Parti Réformateur Libéral. Hij onderscheidde zich met name door zijn briljante uiteenzettingen tijdens de besprekingen over de landbouwbegroting. Van 1974 tot 1977 was de heer Cornet d'Elzies Senator.

In 1976 werd hij adjunct-minister van Economische Zaken, bevoegd voor land- en bosbouw, van het Waals Gewest. Die functie, die hij tot het einde van de regering Tindemans I uitoefende, stemde perfect

Tindemans I, les fonctions de Ministre adjoint aux Affaires économiques, en charge des matières forestières et agricoles pour la Région wallonne, poste qui correspondait parfaitement à ses aspirations profondes et à ses compétences.

Il n'eut de cesse d'insister sur le fait que la préservation des forêts constitue un facteur déterminant pour le sort des générations futures. Son action dans le domaine de la chasse s'inscrivait dans le même ordre d'idées.

Il fut également très actif au niveau communal et provincial. Il eut l'écharpe mayorale de la commune de Scy puis, durant de longues années, fut bourgmestre de la ville de Ciney.

Dans toutes ses fonctions, Charles Cornet d'Elzies s'est toujours distingué par une courtoisie innée et une amabilité naturelle.

Chers collègues, honorable famille

Notre ancien collègue, Dries Dequae, président honoraire de notre Assemblée, est décédé à Courtrai, le 17 août 2006.

Né à Courtrai, le 3 novembre 1915, Dries Dequae effectua de brillantes études secondaires au Collège Notre Dame de la Tombe à Kain et chez les Frères xavériens à Bruges. Il obtint ensuite en 1938, avec grande distinction, une licence en sciences économiques et commerciales à l'Université Catholique de Louvain où il eut notamment pour professeur Gaston Eyskens.

C'est le 16 août 1940 que notre ancien collègue, qui avait consacré, deux années auparavant, son mémoire de licence à l'industrie linière, débuta sa carrière professionnelle comme secrétaire général de l'association patronale du textile de la région de Courtrai. Ce fut le début d'une longue carrière de quarante ans dans le secteur du textile qui lui tint toute sa vie à cœur et en faveur duquel il oeuvra avec enthousiasme et pugnacité.

Il se révéla, dans cette fonction, un excellent gestionnaire ce qui lui valu d'être élu, en 1954, président de la Confédération internationale du lin.

Dries Dequae fit son entrée à la Chambre le 17 février 1946 comme député social-chrétien de l'arrondissement de Courtrai. Ses premières interventions portèrent tout naturellement sur la situation difficile dans laquelle se trouvait l'industrie du textile au lendemain de la guerre. Réélu en 1949

overeen met zijn capaciteiten en beantwoordde aan zijn belangrijkste streven.

Hij hamerde voortdurend op het belang van het bosbehoud, dat bepalend is voor de toekomst van de volgende generaties. Zijn houding ten aanzien van de jacht stond eveneens in het teken van die bekommernis.

Ook op gemeentelijk en provinciaal niveau was de heer Cornet d'Elzies erg actief. Hij was burgemeester van de gemeente Scy en vervolgens, gedurende vele jaren, van de stad Ciney.

De heer Cornet d'Elzies stond bekend om zijn aangeboren hoffelijkheid en natuurlijke voorkomendheid waarmee hij al zijn functies waarnam.

Geachte familie, waarde collega's,

Onze gewezen collega Dries Dequae, erevoorzitter van onze Assemblee, is op 17 augustus 2006 overleden te Kortrijk, waar hij op 3 november 1915 werd geboren.

Hij volbracht zijn middelbare studies met glans in het Collège Notre Dame de la Tombe te Kain en bij de Broeders Xaverianen te Brugge. In 1938 werd hij met grote onderscheiding licentiaat in de economische en handelswetenschappen aan de Katholieke Universiteit Leuven, waar hij onder meer college liep bij professor Gaston Eyskens.

Op 16 augustus 1940 begon onze gewezen collega, die twee jaar eerder zijn eindverhandeling aan de vlasnijverheid had gewijd, zijn beroepsloopbaan als secretaris-generaal van de werkgeversorganisatie van de textielsector in de regio Kortrijk. Het werd de start van een veertigjarige loopbaan in de textielsector, die hij zijn leven lang een warm hart toedroeg en waarvoor hij met vuur op de bres stond.

Dankzij zijn grote managementkwaliteiten, waarvan hij in die functie blijk gaf, werd hij in 1954 tot voorzitter van de *International Linen and Hemp Confederation* verkozen.

Dries Dequae nam op 17 februari 1946 zitting in de Kamer, als christendemocratisch volksvertegenwoordiger voor het arrondissement Kortrijk. In zijn eerste toespraken ging de aandacht logischerwijs naar de moeilijkheden waarmee de textielnijverheid in de nadagen van de Tweede Wereldoorlog had te kampen. In 1949 en 1950 werd hij herkozen, en hij werd lid van de commissies voor de Financien en de Economische

et en 1950, il devint membre des commissions des Finances et des Affaires économiques.

Il siégea ensuite dans notre hémicycle jusqu'au 10 octobre 1977, donc plus de trente ans. Au cours de sa carrière parlementaire, il présida la commission des Finances où il s'illustra par sa profonde connaissance des dossiers et ses interventions claires et concises, non dénuées d'humour malgré la technicité de certaines matières.

Il fit son apprentissage gouvernemental, en juin 1950, au ministère de la Reconstruction dans le gouvernement Duvieusart mais au mois d'août de la même année déjà, il est chargé, au sein du gouvernement Pholien, du portefeuille des Colonies. Il fit montre d'une compétence peu commune et d'un solide bon sens dans la gestion de notre ancienne colonie, ce qui lui valut de conserver ce portefeuille dans le gouvernement Van Houtte jusqu'en avril 1954.

Après un bref passage au Commerce extérieur en 1958, il fut ministre de la Coordination économique du 2 septembre 1960 au 27 mars 1961 dans le gouvernement de Gaston Eyskens. Quand en 1961, le renversement des alliances amena au pouvoir les sociaux-chrétiens et les socialistes dans le gouvernement de MM. Lefèvre et Spaak, le choix se porta, pour lui, sur le portefeuille des Finances. Dries Dequae mena à bien, en 1962, dans des circonstances difficiles, une réforme fiscale d'envergure visant à moderniser et à simplifier les dispositions existantes.

Succédant à Achille Van Acker à la présidence de la Chambre en avril 1974, Dries Dequae présida aux destinées de notre Assemblée jusqu'en 1977. Sa volonté de faire respecter les règles du jeu démocratique, son objectivité, sa courtoisie et son sens de l'humour furent appréciés sur tous les bancs. Il acquit rapidement une grande autorité – quelque peu tempérée par sa bonhomie toute naturelle – de par une maîtrise parfaite du Règlement. Le jeune ministre de l'Education nationale que j'étais à ce moment-là, y apprit beaucoup. Il quitta la vie parlementaire en octobre 1977 et devint président du « Boerenbond » jusqu'en 1981. Il exerça ensuite d'autres responsabilités, que ce soit comme président du Conseil d'administration de la Banque Bruxelles-Lambert ou comme vice-président du Conseil supérieur des Finances.

Il quitta définitivement la vie professionnelle en février 1986.

Etre digne des responsabilités dont il se retrouvait

Zaken.

Hij zou meer dan dertig jaar, tot 10 oktober 1977, deel uitmaken van de Kamer. Hij werd onder meer voorzitter van de commissie voor de Financiën, waar hij uitblonk door zijn grondige dossierkennis. Zijn betoog was altijd helder en beknopt en, ondanks het technische karakter van de materie, was een kwinkslag nooit ver weg.

Vanaf juni 1950 deed hij zijn eerste regeerervaring op als minister van Wederopbouw in de regering-Duvieusart. In augustus van hetzelfde jaar ruilde hij die portefeuille echter al in voor die van Koloniën in de regering-Pholien. Dankzij zijn voortreffelijk en pragmatisch beheer van onze voormalige kolonie, bleef hij ook in de regering-Van Houtte minister van Koloniën, tot april 1954.

In 1958 werd hij gedurende korte tijd minister van Buitenlandse Handel, waarna hij van 2 september 1960 tot 27 maart 1961 het ambt van minister van Economische Coördinatie vervulde in de regering onder Gaston Eyskens. In 1961 kwamen, na een machtswissel, met de regering-Lefèvre-Spaak de christen-democraten en de socialisten aan de macht. Voor de portefeuille van Financiën viel de keuze op Dries Dequae, die er in 1962 in slaagde in moeilijke omstandigheden een ingrijpende belastinghervorming ten uitvoer te brengen, die de bestaande regels moderniseerde en vereenvoedigde.

In april 1974 volgde hij Achille Van Acker op als Kamervoorzitter. Hij leidde de werkzaamheden van onze Assemblée tot 1977. Zijn streven de democratische spelregels te doen naleven, zijn objectiviteit, zijn hoffelijkheid en zijn gevoel voor humor werden door alle leden naar waarde geschat. Zijn grondige kennis van het Reglement verleende hem op korte tijd veel gezag, dat weliswaar door zijn aangeboren bonhomie werd verzacht. Als jeugdig minister van Nationale Opvoeding kon ik me geen betere leerschool wensen. In 1977 nam hij afscheid van het parlementaire leven en werd hij voorzitter van de Boerenbond, een functie die hij tot 1981 zou waarnemen. Daarna volgden nieuwe verantwoordelijkheden; hij werd onder meer voorzitter van de raad van bestuur van de Bank Brussel Lambert en ondervoorzitter van de Hoge Raad van Financiën.

In februari 1986 zei hij het beroepsleven voorgoed vaarwel.

Een van de levensregels waaraan hij zich steeds heeft gehouden, was de verantwoordelijkheden die

investi fut une de ses règles de vie dont il ne dévia jamais. Dries Dequae était un homme simple, soucieux de l'intérêt général et du bien-être d'autrui. Ses voyages en train sur la ligne 89 (Courtrai-Bruxelles) durant lesquels il tapait la carte avec d'autres voyageurs, devinrent légendaires. Il se définissait d'ailleurs lui-même comme le plus grand navetteur du pays. Cet amoureux de la vie, amateur de bons vins, aimait par-dessus tout se retrouver en famille ou avec des amis après de longues promenades le long des étendues de la mer du Nord.

J'ai eu l'honneur de représenter notre Assemblée lors de ses funérailles.

12.02 Patrick Dewael, ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement s'associe à l'hommage que le président a rendu à l'occasion du décès de MM. Mik Babylon, Charles Cornet d'Elzius, Dries Dequae, Robert Moreau, Jean Mottard, et Hugo Schiltz. Au nom du gouvernement, je tiens à présenter nos condoléances aux familles

12.03 Le président : Je demande à la Chambre d'observer, en souvenir de ces collègues, une minute de silence.

La Chambre debout observe une minute de silence.

Le **président** : Je salue les familles.

13 Ordre des travaux

13.01 Pieter De Crem (CD&V) : La déclaration du gouvernement sur sa politique générale est inscrite à l'ordre du jour de la semaine prochaine. Toutefois, je pense que nous devons avoir l'opportunité de poser des questions orales en séance plénière jeudi prochain, comme il en a été convenu hier lors de la Conférence des présidents.

Le **président** : Ce que dit M. De Crem est exact. Cependant, nous n'avons pas procédé de la sorte au cours des dernières années. Si le gouvernement fait sa déclaration mardi, il ne peut pas obtenir la confiance avant le délai minimum de 48 heures. En principe, nous devons attendre que le gouvernement ait obtenu la confiance. Je demande à la Chambre si elle accepte qu'il y ait des questions orales jeudi prochain à 14 h 15, ce qui dérogerait un peu à la coutume.

Pas d'observation? Il en sera ainsi.

Des questions orales seront posées jeudi à 14 h 15.

hem werden toevertrouwd waardig te zijn. Dries Dequae was een eenvoudig man, die om het algemeen belang en het welzijn van zijn medemens was bekommerd. Zijn reputatie als fervent kaarter tijdens de treinritten op lijn 89 Kortrijk-Brussel is legendarisch. Hij bestempelde zichzelf overigens als de grootste pendelaar van het land. Deze levensgenieter en liefhebber van een goed glas wijn vertoefde echter het liefst bij zijn gezin of bij vrienden, na een lange wandeling op het uitgestrekte Noordzeestrand.

Ik had de eer onze Assemblee op de begrafenisplechtigheid te vertegenwoordigen.

12.02 Minister Patrick Dewael (*Nederlands*): De regering sluit zich aan bij de hulde die de voorzitter heeft uitgesproken naar aanleiding van het overlijden van Mik Babylon, Charles Cornet d'Elzius, Dries Dequae, Robert Moreau, Jean Mottard en Hugo Schiltz. Namens de regering wil ik de families onze deelneming betuigen.

12.03 De voorzitter : Ik vraag de Kamer, ter nagedachtenis van deze collega's, een minuut stilte in acht te nemen.

De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.

De **voorzitter**: Ik groet de families.

13 Regeling van de werkzaamheden

13.01 Pieter De Crem (CD&V): Volgende week staat de regeringsverklaring op de agenda. Toch vind ik dat we volgende week donderdag tijdens de plenaire vergadering mondelinge vragen moeten kunnen stellen, zoals we gisteren hebben afgesproken op de Conferentie van voorzitters.

De **voorzitter**: Wat de heer De Crem zegt, klopt. De jongste jaren hebben we dat echter niet gedaan. Als de regering dinsdag haar verklaring aflegt, kan ze het vertrouwen ten vroegste 48 uur later krijgen. In theorie moeten we wachten tot de regering het vertrouwen krijgt. Ik vraag de Kamer of ze ermee instemt dat volgende donderdag om 14.15 uur een vragenuurtje wordt gehouden, waarmee we van een gebruik zouden afwijken.

Geen bezwaar? Aldus zal geschieden.

Donderdag om 14.15 uur zal er een vragenuur zijn.

13.02 Pieter De Crem (CD&V): Nous avons appris hier en Conférence des présidents que, comme chaque année, un événement sera organisé à la Chambre le 15 novembre. A l'occasion du 175^{ième} anniversaire de la Constitution, le président entend donner cette année un lustre tout particulier à la fête. Pourrait-il faire part de ses intentions aux membres de la Chambre ?

Le **président:** Le sujet ne pourrait-il être abordé en Conférence des présidents ?

13.03 Pieter De Crem (CD&V): Non, je voudrais que les membres de la Chambre soient au courant.

Le **président:** La cérémonie ressemblera à celle des années précédentes. Nous ne pouvons pas aborder ici cette question sans aucune préparation. Je propose que l'on en discute avec les chefs de groupe.

13.04 Pieter De Crem (CD&V): L'ensemble des membres de la Chambre - qui représentent tout de même le peuple - doivent pouvoir connaître les intentions du président.

Le **président:** Tous les membres seront invités, tout comme les sénateurs ainsi que les membres du bureau des autres assemblées. Cela ne me pose aucun problème de présenter mes textes aux chefs de groupe. Je souhaite procéder de la même manière qu'au cours des quatre dernières années. Les personnes responsables *qualitate qua* prononceront une allocution, sur la base des invitations.

13.05 Pieter De Crem (CD&V): Le président ne peut pas intervenir comme seul représentant ou orateur de ce parlement.

Le **président:** Je prends acte de votre intervention. Je communiquerai mon texte. Une note avait également été transmise à la Conférence lors des cinq dernières éditions. Il n'y a rien de nouveau.

13.06 Pieter De Crem (CD&V): Un problème se pose bel et bien cette fois-ci. Je vous demande une nouvelle fois quelles sont vos intentions.

13.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : MM. De Crem et de De Croo tiennent des propos contradictoires. Est-il exact que cette année, l'opposition aura également l'occasion de s'exprimer, comme cela se pratique dans le cadre de l'excellente tradition britannique ?

13.02 Pieter De Crem (CD&V): In de Conferentie van voorzitters van gisteren werd duidelijk dat er op 15 november, zoals elk jaar, een ontmoeting plaatsvindt in de Kamer. Naar aanleiding van 175 jaar Grondwet wil de voorzitter het feest dit jaar een bijzondere kleur geven. Ik zou willen dat hij zijn intenties aan de leden van de Kamer meedeelt.

De **voorzitter:** Mag ik dit onderwerp bespreken in de Conferentie?

13.03 Pieter De Crem (CD&V): Neen, ik wil dat de leden van de Kamer op de hoogte zijn.

De **voorzitter:** De viering zal lijken op de voorgaande edities. We kunnen dit thema hier niet onvoorbereid behandelen. Laten we het bespreken met de fractieleiders.

13.04 Pieter De Crem (CD&V): De voltallige Kamer - toch de vertegenwoordiging van het volk - moet weet hebben van de plannen van de voorzitter.

De **voorzitter:** Alle leden worden uitgenodigd, zoals ook geldt voor de leden van de Senaat en de bureauleden van de andere assemblees. Ik wil mijn teksten gerust voorleggen aan de fractieleiders. Ik wil hetzelfde doen als de voorbije vier jaar. Wie daar *qualitate qua* verantwoordelijk voor is, zal een toespraak houden, op basis van de invitaties.

13.05 Pieter De Crem (CD&V): De voorzitter kan niet optreden als enige vertegenwoordiger of spreker van dit Parlement.

De **voorzitter:** Daar neem ik nota van. Ik zal mijn tekst bezorgen. Ook de voorbije vijf jaar werd een nota bezorgd aan de Conferentie. Ik zie niets nieuws in vergelijking met de voorbije keren.

13.06 Pieter De Crem (CD&V): Er is deze keer echt wel een probleem. Nogmaals: wat zijn de intenties van de voorzitter?

13.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De heren De Crem en De Croo spreken naast elkaar. Klopt het dat dit jaar ook de oppositie aan het woord zal komen, naar goede Engelse traditie?

Le **président** : Nous n'avons jamais procédé de la sorte, mais je suis disposé à examiner ce point en Conférence des présidents. Je fournirai davantage d'explications en Conférence des présidents.

13.08 Pieter De Crem (CD&V) : Mon groupe n'est pas d'accord avec la proposition formulée par le président au sein de la Conférence.

14 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

15 Demande d'urgence de la part du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant diverses dispositions du Code judiciaire relatives à l'accès à la magistrature (n° 2624/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

L'urgence est adoptée par assentiment.

Votes nominatifs

16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la politique de visa pour le moins curieuse de l'Office des étrangers" (n° 894)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 10 juillet 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 894/1):
- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Talbia Belhouari et Véronique Ghenne et M.

De **voorzitter**: We hebben dat nooit gedaan, maar ik wil dat wel bespreken in de Conferentie. Ik zal meer uitleg geven in de Conferentie.

13.08 Pieter De Crem (CD&V): Mijn fractie gaat niet akkoord met het voorstel dat de voorzitter deed in de Conferentie.

14 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

15 Urgentieverzoek vanwege de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de toegang tot de magistratuur (nr. 2624/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

Naamstemmingen

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de merkwaardige visapolitiek van de Dienst Vreemdelingenzaken" (nr. 894)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 10 juli 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 894/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Talbia Belhouari en Véronique Ghenne en

Éric Libert.

de heer Éric Libert.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	129	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

17 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la politique de libération de la ministre en ce qui concerne les pédophiles et les grands criminels récidivistes" (n° 901)**

17 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "het vrijlatingsbeleid van de minister inzake pedofielen en recidiverende zware criminelen" (nr. 901)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 19 juillet 2006.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 19 juli 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 901/1):

- une motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Thierry Giet, Dirk Van der Maelen, Dylan Casaer et Walter Muls.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 901/1):

- een motie van wantrouwen tegen de vice-eersteminister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Thierry Giet, Dirk Van der Maelen, Dylan Casaer en Walter Muls.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	86	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de méfiance est caduque.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van wantrouwen.

17.01 **Sophie Pécriaux (PS):** J'ai voté oui.

17.01 **Sophie Pécriaux (PS):** Ik heb ja gestemd.

18 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- M. Gerolf Annemans à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les 'négociations' menées avec un gangster en fuite" (n° 905)

18 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

- de heer Gerolf Annemans tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "onderhandelingen met een op de vlucht zijnde

- M. Tony Van Parys à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'information selon laquelle le cabinet de la Justice négocierait avec Murat Kaplan" (n° 906)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 19 juillet 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 905/1) :

- une motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
- une motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Thierry Giet, Dirk Van der Maelen et Walter Muls.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour elui-ci ? (*Oui*)

(*Vote 2*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent les motions de méfiance et de recommandation sont sans objet.

19 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- **M. Melchior Wathelet au premier ministre sur "le contrôle budgétaire du gouvernement" (n° 899)**
- **M. Hendrik Bogaert à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "le deuxième contrôle budgétaire 2006" (n° 900)**
- **M. Hagen Goyvaerts à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation et au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "le contrôle budgétaire II" (n° 903)**

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 20 juillet 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 899/1):

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Marleen Govaerts et MM. Hagen Goyvaerts et Staf Neel;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Hendrik Bogaert et Melchior Wathelet;

gangster" (nr. 905)

- de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "het bericht dat het kabinet Justitie zou onderhandelen met Murat Kaplan" (nr. 906)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 19 juli 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 905/1):

- een motie van wantrouwen tegen de vice-eersteminister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Thierry Giet, Dirk Van der Maelen en Walter Muls.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 2*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen en van aanbeveling.

19 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- **de heer Melchior Wathelet aan de eerste minister over "de begrotingscontrole van de regering" (nr. 899)**
- **de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eersteminister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de tweede begrotingscontrole 2006" (nr. 900)**
- **de heer Hagen Goyvaerts aan de vice-eersteminister en minister van Financiën over "de begrotingscontrole II" (nr. 903)**

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 20 juli 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 899/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heren Hagen Goyvaerts en Staf Neel;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hendrik Bogaert en Melchior Wathelet;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Annemie Roppe et MM. Alfons Borginon, Luc Gustin, Éric Massin, Luk Van Biesen et Dirk Van der Maelen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci ? (*Oui*)

(*Vote 2*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

20 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Bart Laeremans sur "l'évasion spectaculaire de la prison de Termonde" (n° 910)
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et l'état de cette prison" (n° 912)
- Mme Marie Nagy sur "l'évasion des détenus de la prison de Termonde" (n° 915)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 23 août 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 910/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans, Gerolf Annemans et Francis Van den Eynde;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mmes Greta D'hondt et Simonne Creyf et MM. Tony Van Parys, Patrick De Groote et Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Charles Michel, Dylan Casaer, Walter Muls, Thierry Giet et Alfons Borginon.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

20.01 Tony Van Parys (CD&V): Dans notre motion, nous demandons au gouvernement de mettre sans délai à disposition les crédits nécessaires à la construction de la nouvelle prison de Termonde. Quoi de plus normal après l'évasion spectaculaire de 28 détenus! Or, dans le plan pluriannuel 2006-2010 adapté, tel qu'il a été adopté par le gouvernement après l'évasion, de l'argent

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Annemie Roppe en de heren Alfons Borginon, Luc Gustin, Éric Massin, Luk Van Biesen en Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 2*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Bart Laeremans over "de spectaculaire ontsnapping uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 910)
- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 912)
- mevrouw Marie Nagy over "de ontsnapping van gedetineerden uit de gevangenis van Dendermonde" (nr. 915)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 23 augustus 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 910/1):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans, Gerolf Annemans en Francis Van den Eynde;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de dames Greta D'hondt en Simonne Creyf en de heren Tony Van Parys, Patrick De Groote en Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Charles Michel, Dylan Casaer, Walter Muls, Thierry Giet en Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

20.01 Tony Van Parys (CD&V): In onze motie vragen wij dat de regering onverwijld de nodige kredieten ter beschikking stelt voor de bouw van de nieuwe Dendermondse gevangenis. Na de spectaculaire ontsnapping van achtentwintig gedetineerden is dat niet meer dan een evidentie. In het aangepaste meerjarenplan 2006-2010 dat de regering na de ontsnapping goedkeurde, is echter

n'est prévu que pour l'achat de terrains et non pas pour la construction de la nouvelle prison.

Mme Onkelinx a encore confirmé hier en commission qu'au cours de la prochaine législature des crédits ne seront disponibles que pour l'achat du terrain. Nous ne pouvons pas accepter cette situation. Les crédits doivent être immédiatement libérés. Je vous demande d'adopter notre motion. Le parlement aurait lui-même à se blâmer s'il devait à présent rester sans réaction. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

20.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Ma déclaration de vote porte également sur les motions relatives à l'affaire Hoxha et au pacte en matière de Justice. L'été a été chaud, chaotique et animé sur le plan judiciaire, avec des motions qui ont été déposées et retirées ici et là. Force est d'en conclure que la Justice se porte mal en Belgique.

Lors d'un débat électoral, Marc Van Peel, du CD&V, a déclaré qu'il est impossible de mener en Belgique une politique convenable en matière de Justice et qu'il est même plus urgent de scinder la Justice que l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Tout le monde en Flandre ne peut que lui donner raison : la Justice doit être scindée.

La coalition violette a trouvé un nouvel élan grâce à la victoire socialiste aux élections. M. Van der Maelen a déclaré hier à Gand qu'une poursuite de la coalition violette était possible. La majorité violette se plaît à le croire. Cela signifierait toutefois d'emblée que la Justice ne serait pas scindée et que la réforme de l'État n'aurait pas lieu. La seule chose qui compte, c'est le maintien de la coalition violette. Il ne sera aucunement question d'une meilleure Justice. La violette poursuit sur sa lancée avec un VLD décimé et un socialisme renforcé, qui entraîne une nouvelle polarisation de la société.

Au lendemain des élections communales, le VLD affiche un comportement suicidaire. Une fois de plus, ce parti a dû constater sa défaite, due à ses trop nombreuses concessions en faveur du PS et son trop grand glissement à gauche. Pour rester au pouvoir, le VLD s'est départi de ses dernières convictions de droite et se cramponne aux partis socialistes florissants. En conséquence, la droite n'a plus qu'une seule option. Pour obtenir la scission de la Justice et une meilleure Justice, nous devons attendre que le VLD se tasse à ce point que le PS ne pourra même plus gouverner avec lui. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

enkel geld vrijgemaakt voor de aankoop van gronden, niet voor de nieuwbouw van de gevangenis.

Minister Onkelinx heeft gisteren nog bevestigd in de commissie dat er in de volgende regeerperiode enkel kredieten zijn voor de aankoop van het terrein. Dit kunnen we niet aanvaarden. De kredieten moeten er onmiddellijk komen. Ik vraag om onze motie goed te keuren. Het Parlement zou zichzelf blameren als het nu zou doen alsof er niets aan de hand is. *(Applaus bij CD&V)*

20.02 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Mijn stemverklaring slaat ook op de moties over de zaak-Hoxha en het Justiepact. Het is een hete, verwarrende en turbulente justitiële zomer geweest met moties die her en der werden ingediend en teruggetrokken. De conclusie moet zijn dat het met Justitie in België slecht gesteld is.

Tijdens een verkiezingsdebat verklaarde CD&V'er Marc Van Peel dat het in België onmogelijk is om een deftig justitiebeleid te voeren en dat Justitie zelfs dringender gesplitst moet worden dan Brussel-Halle-Vilvoorde. Iedereen aan Vlaamse zijde moet hem gelijk geven: Justitie moet worden gesplitst.

Paars heeft een nieuw elan gevonden omdat de socialisten de verkiezingen hebben gewonnen. De heer Van der Maelen verklaarde gisteren in Gent dat een voortzetting van paars kan. In die roes leeft de paarse meerderheid. Dat zou echter meteen betekenen dat er geen splitsing komt van Justitie en dat er geen staatshervorming komt. Het enige wat telt is het behoud van paars. Er zal geen sprake zijn van een betere Justitie. Paars gaat door met een gedecimeerde VLD en een groeiend socialisme dat leidt tot verdere polarisering in de samenleving.

De VLD vertoont zelfmoordgedrag na de gemeenteraadsverkiezingen. Opnieuw heeft de VLD moeten vaststellen dat ze verloren heeft omdat ze teveel voor de PS moest plooiën en te links is geworden. Om aan het bewind te blijven heeft de VLD haar laatste stukje rechterzijde afgestoten en klampt zij zich vast aan de bloeiende socialistische partijen. Het resultaat is dat de rechterzijde nog maar één alternatief heeft. We zullen moeten wachten op een splitsing van Justitie en een betere Justitie tot de VLD zo klein is dat de PS zelfs niet meer met haar kan regeren. *(Applaus bij het Vlaams Belang)*

(Stemming/vote3)		
Ja	89	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote3)		
Ja	89	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

21 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- M. Bart Laeremans sur "la prison de Termonde" (n° 911)
- M. Tony Van Parys sur "l'évasion de la prison de Termonde et sur l'état de cette prison" (n° 920)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 24 août 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 911/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Bart Laeremans et Mme Marleen Govaerts;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et MM. Luc Gustin, Bart Tommelein et Alfons Borginon.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 3)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

22 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

- M. Francis Van den Eynde sur "l'envoi de troupes au Liban" (n° 917)
- M. Pieter De Crem sur "la contribution de la Belgique à la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL)" (n° 921)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique commune des commissions des Relations extérieures et de la Défense nationale de la

21 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

- de heer Bart Laeremans over "de gevangenis van Dendermonde" (nr. 911)
- de heer Tony Van Parys over "de ontsnapping uit de gevangenis in Dendermonde en de staat van die gevangenis" (nr. 920)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 24 augustus 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 911/1) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Bart Laeremans en mevrouw Marleen Govaerts;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en de heren Luc Gustin, Bart Tommelein en Alfons Borginon.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 3)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

22 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

- de heer Francis Van den Eynde over "het zenden van troepen naar Libanon" (nr. 917)
- de heer Pieter De Crem over "de Belgische bijdrage aan de VN-troepenmacht voor Libanon (UNIFIL)" (nr. 921)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissies voor de Buitenlandse Betrekkingen en

Chambre et des commissions homologues du Sénat du 28 août 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 917/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde, Staf Neel et Gerolf Annemans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Hilde Vautmans et Inga Verhaert et MM. Mohammed Boukourna et Hervé Hasquin.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 3)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Francis Van den Eynde sur "la très grande instabilité qui règne après les élections du 30 juillet 2006 au Congo et ses conséquences tant pour la sécurité de nos compatriotes se trouvant sur place que pour les élections mêmes" (n° 916)
- Mme Nathalie Muylle au ministre des Affaires étrangères sur "les tensions au Congo" (n° 918)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 28 août 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 916/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par Mme Nathalie Muylle et M. Herman Van Rompuy;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Hilde Dierickx et MM. Hervé Hasquin, Mohammed Boukourna et Dirk Van der Maelen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote 4)		
Ja	91	Oui

voor de Landsverdediging van de Kamer en van de homologe commissies van de Senaat van 28 augustus 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 917/1) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde, Staf Neel en Gerolf Annemans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Hilde Vautmans en Inga Verhaert en de heren Mohammed Boukourna en Hervé Hasquin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Vote 3)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Francis Van den Eynde over "de zeer labiele toestand die na de verkiezingen van 30 juli 2006 in Congo is ontstaan en de gevolgen hiervan voor zowel de veiligheid van onze landgenoten ter plekke als voor de verkiezingen zelf" (nr. 916)
- mevrouw Nathalie Muylle over "de spanningen in Congo" (nr. 918)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 29 augustus 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 916/1) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Nathalie Muylle en de heer Herman Van Rompuy;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Hilde Dierickx en de heren Hervé Hasquin, Mohammed Boukourna en Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 4)		
Ja	91	Oui

Ja	91	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

Ja	91	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

23.01 Luc Goutry (CD&V) : Monsieur le Président, j'ai voté non.

23.01 Luc Goutry (CD&V): Ik heb neen gestemd.

24 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Carl Devlies sur "l'erreur de calcul de l'administration" (n° 926)
- M. Jean-Marc Nollet sur "l'erreur de calcul de son administration" (n° 928)
- M. Melchior Wathelet sur "la surestimation des recettes à l'impôt des personnes physiques dans le cadre de l'enrôlement de l'exercice d'imposition 2005" (n° 933)

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Carl Devlies over "de rekenfout van de administratie" (nr. 926)
- de heer Jean-Marc Nollet over "de rekenfout van zijn administratie" (nr. 928)
- de heer Melchior Wathelet over "de overschatting van de ontvangsten inzake personenbelasting in het kader van de inkohiering voor het aanslagjaar 2005" (nr. 933)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 septembre 2006.

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 september 2006.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 926/1) :

- une motion de méfiance dirigée contre le vice-premier ministre et ministre des Finances a été déposée par Mme Marleen Govaerts et MM. Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck et Gerolf Annemans;
- une première motion de recommandation a été déposée par M. Carl Devlies;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Melchior Wathelet;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Marie-Christine Marghem et Anne-Marie Baeke et MM. Luc Gustin, Éric Massin et Luk Van Biesen.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 926/1) :

- een motie van wantrouwen gericht tot de vice-eerste minister en minister van Financiën werd ingediend door mevrouw Marleen Govaerts en de heren Hagen Goyvaerts, Koen Bultinck en Gerolf Annemans;
- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Carl Devlies;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Melchior Wathelet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Marie-Christine Marghem en Anne-Marie Baeke en de heren Luc Gustin, Éric Massin en Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Hendrik Bogaert sur "l'incidence de l'erreur de calcul de l'administration fiscale sur les budgets 2006 et

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Hendrik Bogaert over "de impact van de rekenfout van de belastingadministratie op de begrotingen 2006

2007" (n° 925)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 14 septembre 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 925/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Hendrik Bogaert et Carl Devlies;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Anne-Marie Baeke et MM. Luc Gustin, Luk Van Biesen et Éric Massin.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote 5)		
Ja	90	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25.01 Daniel Bacquelaine (MR): Monsieur le président, j'ai voté oui.

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la vente de patrimoine immobilier de l'État par la Régie des Bâtiments" (n° 934)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 19 septembre 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 934/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Jean-Jacques Viseur et Carl Devlies;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Jacques Chabot, Luc Gustin et Luk Van Biesen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 Motions déposées en conclusion des

en 2007" (nr. 925)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 14 september 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 925/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Hendrik Bogaert en Carl Devlies;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Anne-Marie Baeke en de heren Luc Gustin, Luk Van Biesen en Éric Massin.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 5)		
Ja	90	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik heb ja gestemd.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "de verkoop van onroerende goederen van de Staat door de Regie der Gebouwen" (nr. 934)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 19 september 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 934/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jean-Jacques Viseur en Carl Devlies;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jacques Chabot, Luc Gustin en Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

27 Moties ingediend tot besluit van de

interpellations de :

- M. Bart Laeremans sur "l'attitude de la Justice à l'égard du malfrat Victor Hoxha" (n° 927)
- M. Tony Van Parys sur "les décisions de la Justice dans le dossier du malfrat albanais Hoxha" (n° 932)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 20 septembre 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n°927/1) :

- une première motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
- une deuxième motion de méfiance à l'égard de la vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par M. Tony Van Parys;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Éric Massin et Walter Muls.

Par lettre du 11 octobre 2006 M. Alfons Borginon maintient sa signature à la motion pure et simple.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

27.01 Tony Van Parys (CD&V) : Le compromis à propos des mises en liberté provisoires imaginé par le gouvernement à la suite de la libération de Victor Hoxha n'a en fait que l'apparence d'une solution. On nage en pleine réalité virtuelle. En premier lieu, le compromis ne concerne que les détenus qui entrent en ligne de compte pour une expulsion, soit une petite minorité parmi les bénéficiaires d'une mise en liberté provisoire. Qu'il faille dorénavant tenir compte des droits des victimes est une bonne chose en soi mais ne constitue pas pour autant une innovation puisque la circulaire 1771 le prévoit déjà. Par ailleurs, les victimes ne s'opposent précisément pas à pareille décision en cas d'expulsion puisque, aussi bien, elles ne demandent pas mieux que de savoir l'auteur loin de chez elles.

Un second élément de la "solution" consiste à faire en sorte que les étrangers purgent leur peine dans le pays dont ils sont originaires. Mais la ministre a indiqué hier en commission que cette mesure ne concerne actuellement qu'un seul détenu, de nationalité bulgare, bien moins donc que les 3 000 dont parlait M. De Ruyver.

interpellaties van :

- de heer Bart Laeremans over "de houding van Justitie ten aanzien van topgangster Victor Hoxha" (nr. 927)
- de heer Tony Van Parys over "de beslissingen van Justitie inzake het dossier van de Albanese topgangster Victor Hoxha" (nr. 932)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 20 september 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 927/1) :

- een eerste motie van wantrouwen tegen de vice-eersteminister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
- een tweede motie van wantrouwen tegen de vice-eersteminister en minister van Justitie werd ingediend door de heer Tony Van Parys;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Daniel Bacquelaine, Alfons Borginon, Éric Massin en Walter Muls.

Bij brief van 11 oktober 2006 handhaaft de heer Alfons Borginon zijn handtekening bij de eenvoudige motie.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

27.01 Tony Van Parys (CD&V): Het compromis over de voorlopige invrijheidsstelling dat de regering naar aanleiding van de vrijlating van Victor Hoxha heeft uitgedokterd, is eigenlijk een schijnoplossing. We bevinden ons volop in de virtuele realiteit. Om te beginnen gaat het alleen over de gedetineerden die in aanmerking komen om uitgewezen te worden. Dit betreft slechts een kleine minderheid van de voorlopige invrijheidsstellingen. Dat er voortaan rekening moet gehouden worden met de rechten van de slachtoffers is op zich positief, maar in feite is dat helemaal niet nieuw: dit staat reeds in omzendbrief nummer 1771. Het is trouwens precies bij de uitwijzingen dat de slachtoffers zich over het algemeen niet tegen de beslissing verzetten, omdat zij natuurlijk de dader zo ver mogelijk van zich vandaan willen weten.

Een tweede element van de "oplossing" bestaat erin dat men vreemdelingen hun straf wil laten uitzitten in het land van herkomst. Maar gisteren heeft de minister van Justitie in de commissie geantwoord dat op dit ogenblik slechts één Bulgaarse gedetineerde hiervoor in aanmerking komt. Dat is wel heel wat minder dan de 3 000 waarover de heer De Ruyver het had.

Tous les problèmes devraient être résolus le 31 décembre, date de l'entrée en vigueur des tribunaux de l'application des peines. Mais que constate-t-on ? Les magistrats ne pourront être désignés que fin janvier. Les tribunaux de l'application des peines seront donc opérationnels avec un mois de retard et ils ne fonctionneront pas correctement, faute de personnel et de moyens suffisants. La surpopulation des prisons risque dès lors de devenir un énorme problème au début de l'an prochain. Nous ne pouvons pas nous satisfaire d'un tel compromis. Je demande instamment de ne pas approuver la motion pure et simple car, plutôt que cette solution virtuelle, il faut des mesures concrètes. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

Vanaf 31 december zou alles opgelost moeten zijn met de invoering van de strafuitvoeringsrechtbanken. Maar wat blijkt? De magistraten zullen pas eind januari aangewezen kunnen worden. De strafuitvoeringsrechtbanken zullen dus pas met een maand later van start kunnen gaan en zij zullen niet goed kunnen functioneren door een gebrek aan mensen en middelen. De overbevolking van de gevangenis dreigt dus begin volgend jaar een immens probleem te worden. We kunnen ons met een dergelijk compromis niet laten afschepen. Ik dring erop aan de eenvoudige motie niet goed te keuren, want in plaats van deze virtuele oplossing hebben we concrete maatregelen nodig. *(Applaus bij CD&V)*

(Stemming/vote 6)		
Ja	91	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

(Stemming/vote 6)		
Ja	91	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance sont caduques.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen.

28 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Tony Van Parys sur "le cambriolage du bâtiment qui abrite le Groupe interforces anti-terroriste (GIA)" (n° 924)

Cette interpellation a été développée en réunion publique commune des commissions de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, et de la Justice du 25 septembre 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 924/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Tony Van Parys, Dirk Claes et Melchior Wathelet et Mmes Trees Pieters et Marie Nagy;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Alain Courtois et Jean-Claude Maene.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 6)

28 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Tony Van Parys over "de inbraak in het gebouw waar de antiterroristische gemengde groep is gehuisvest (AGG)" (nr. 924)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare gemeenschappelijke vergadering van de commissies voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt, en voor de Justitie van 25 september 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 924/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Tony Van Parys, Dirk Claes en Melchior Wathelet en de dames Trees Pieters en Marie Nagy;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Alain Courtois en Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 6)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

29 **Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Dirk Claes sur "les conséquences financières du nouveau statut du personnel CALOG des services de police" (n° 909)**

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 25 septembre 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 909/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Dirk Claes et Tony Van Parys et Mme Trees Pieters;
 - une motion pure et simple a été déposée par MM. Willy Cortois, Jean-Claude Maene et François-Xavier de Donnea.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

29.01 Dirk Claes (CD&V) : Les nouveaux conseils communaux entreront en fonction le 1er janvier, et un peu plus tard également les nouveaux conseils de police. Un "cadeau" du gouvernement fédéral les attend car les traitements du personnel Calog augmentent également au 1er janvier. Ceci n'est pas anormal en soi car une opération de rattrapage était nécessaire par rapport au personnel opérationnel. Le problème réside dans le fait que la dotation fédérale n'est pas adaptée en fonction de cette augmentation et que les communes devront dès lors y aller de leur poche pour la financer. L'union des villes et communes de Flandre comme de Wallonie ont déjà à juste titre protesté contre cette situation. Si les communes doivent prendre en charge ces coûts supplémentaires, on peut craindre que les employés communaux réclament également très vite une augmentation de salaire.

Le **président** : Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 6)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

30 **Motions déposées en conclusion des interpellations de :**

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

29 **Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Dirk Claes over "de financiële implicaties van het nieuwe statuut voor het Calog-personeel van de politiediensten" (nr. 909)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 25 september 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 909/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Dirk Claes en Tony Van Parys en mevrouw Trees Pieters;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Willy Cortois, Jean-Claude Maene en François-Xavier de Donnea.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

29.01 Dirk Claes (CD&V): Op 1 januari gaan de nieuwe gemeentebesturen aan de slag, en even later ook de nieuwe politieraden. Er wacht hun een "geschenk" van de federale regering, want op 1 januari gaan ook de lonen van het Calog-personeel omhoog. Op zich is daar niets verkeerd aan, want er was een inhaaloperatie nodig ten opzichte van het operationele personeel. Maar het probleem is dat de federale dotatie hieraan niet wordt aangepast, zodat de gemeenten de loonsverhoging zelf moeten betalen. Zowel de Vlaamse als de Waalse Vereniging voor Steden en Gemeenten heeft hier terecht reeds tegen geprotesteerd. Als de gemeenten deze meerkost moeten dragen, dan valt te vrezen dat ook de gemeenteambtenaren alras hoger loon zullen eisen.

De **voorzitter**: Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 6)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

30 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :**

- M. Tony Van Parys sur "la menace du terrorisme musulman" (n° 923)
- M. Gerolf Annemans sur "le terrorisme islamique" (n° 941)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Justice du 26 septembre 2006.

Trois motions ont été déposées (MOT n° 923/1) :

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Patrick De Groote, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie Déom et MM. Alfons Borginon, François-Xavier de Donnea, Jean-Pierre Malmendier et André Perpète.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 6)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

31 Motions déposées en conclusion des interpellations de :

- M. Pieter De Crem sur "la division au sein du gouvernement sur la problématique de la mise en liberté provisoire de grands délinquants" (n° 938)
- M. Melchior Wathelet sur "les mesures prises pour éteindre la crise au sein de la majorité" (n° 939)
- M. Jean-Marc Nollet sur "la crise vécue au sein de la majorité suite aux différents dysfonctionnements rencontrés ces derniers jours" (n° 940)
- M. Gerolf Annemans sur "la situation dans laquelle se trouve le gouvernement" (n° 944)
- M. Patrick De Groote sur "les dissensions persistantes au sein du gouvernement" (n° 945)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 29 septembre 2006.

Quatre motions ont été déposées (MOT n° 938/1) :

- une première motion de méfiance à l'égard de la

- de heer Tony Van Parys over "de dreiging van het moslimterrorisme" (nr. 923)

- de heer Gerolf Annemans over "het Islamterrorisme" (nr. 941)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 26 september 2006.

Drie moties werden ingediend (MOT nr. 923/1) :

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Patrick De Groote, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie Déom en de heren Alfons Borginon, François-Xavier de Donnea, Jean-Pierre Malmendier en André Perpète.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 6)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

31 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van :

- de heer Pieter De Crem over "de verdeeldheid binnen de regering over de problematiek van de voorlopige invrijheidstelling van zware delinquenten" (nr. 938)
- de heer Melchior Wathelet over "de genomen of te nemen maatregelen om een einde te maken aan de crisis binnen de meerderheid" (nr. 939)
- de heer Jean-Marc Nollet over "de crisis binnen de meerderheid als gevolg van wat de jongste dagen is misgegaan" (nr. 940)
- de heer Gerolf Annemans over "de toestand waarin de regering zich bevindt" (nr. 944)
- de heer Patrick De Groote over "de aanhoudende onenigheid binnen de regering" (nr. 945)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 29 september 2006.

Vier moties werden ingediend (MOT nr. 938/1) :

- een eerste motie van wantrouwen tegen de vice-

vice-première ministre et ministre de la Justice a été déposée par MM. Gerolf Annemans et Bart Laeremans;

- une deuxième motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par Mme Simonne Creyf et MM. Pieter De Crem et Servais Verherstraeten;

- une troisième motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par MM. Jean-Marc Nollet et Melchior Wathelet;

- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Talbia Belhouari et Jacqueline Galant et MM. Alfons Borginon et Dirk Van der Maelen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 6*)

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de méfiance sont caduques.

32 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 16 h 28. Prochaine séance plénière le mardi 17 octobre 2006 à 15 heures.

eersteminister en minister van Justitie werd ingediend door de heren Gerolf Annemans en Bart Laeremans;

- een tweede motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door mevrouw Simonne Creyf en de heren Pieter De Crem en Servais Verherstraeten;

- een derde motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door de heren Jean-Marc Nollet en Melchior Wathelet;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Talbia Belhouari en Jacqueline Galant en de heren Alfons Borginon en Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 6*)

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van wantrouwen.

32 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 16.28 uur. Volgende vergadering dinsdag 17 oktober om 15.00 uur.